



CHAPTER G-2.11

CHAPITRE G-2.11

Gas Distribution Act, 1999

Loi de 1999 sur la distribution du gaz

Assented to March 12, 1999

Sanctionnée le 12 mars 1999

Chapter Outline

Sommaire

| | |
|---|---|
| Definitions | 1 |
| affiliate — affilié | |
| alternative form of regulation — autre mode de réglementation | |
| associate — associé | |
| associated unit of measure — unité de mesure applicable | |
| beneficial ownership — propriété à titre bénéficiaire | |
| bituminous shale — schistes bitumineux | |
| Board — Commission | |
| building — bâtiment | |
| certificate — certificat | |
| city gate station — poste de livraison | |
| corporation — corporation | |
| Court — Cour | |
| Court of Queen's Bench — Cour du Banc de la Reine | |
| customer — client | |
| customer service — service à la clientèle | |
| distribute — distribuer | |
| electronic hearing — audience électronique | |
| former act — ancienne loi | |
| franchise agreement — contrat de concession | |
| franchise area — zone visée par la concession | |
| gas — gaz | |
| gas distribution system — système de distribution de gaz | |
| gas distributor — distributeur de gaz | |
| gas marketer — agent de commercialisation de gaz | |
| general franchise — concession générale | |
| hearing — audience | |
| high pressure pipeline — gazoduc à haute pression | |
| inspector — inspecteur | |
| local gas producer/produce/production — producteur local de gaz/ produire/production | |
| local gas producer franchise — concession de producteur local de gaz | |

| | |
|--|---|
| Définitions | 1 |
| affilié — affiliée | |
| agent de commercialisation de gaz — gas marketer | |
| ancienne loi — former act | |
| associé — associate | |
| audience — hearing | |
| audience écrite — written hearing | |
| audience électronique — electronic hearing | |
| audience orale — oral hearing | |
| autre mode de réglementation — alternative form of regulation | |
| bâtiment — building | |
| canalisation de transport — transmission line | |
| canalisation de transport du nord-est — northeast transmission line | |
| canalisation de transport du nord-ouest — northwest transmission line | |
| certificat — certificate | |
| client — customer | |
| Commission — Board | |
| concession de producteur local de gaz — local gas producer franchise | |
| concession d'utilisateur ultime — single end use franchise | |
| concession générale — general franchise | |
| contrat de concession — franchise agreement | |
| corporation — corporation | |
| Cour — Court | |
| Cour du Banc de la Reine — Court of Queen's Bench | |
| distribuer — distribute | |
| distributeur de gaz — gas distributor | |
| fournisseur de dernier ressort — supplier of last resort | |
| frais de démarrage — start up costs | |
| gaz — gas | |
| gazoduc — pipeline | |
| gazoduc à haute pression — high pressure pipeline | |

low volume consumer — petit consommateur
 Minister — Ministre
 municipality — municipalité
 northeast transmission line — canalisation de transport du nord-est
 northwest transmission line — canalisation de transport du nord-ouest
 oral hearing — audience orale
 pipeline — gazoduc
 prescribed — prescrit
 processing plant — usine de traitement
 single end use franchise — concession d'utilisateur ultime
 single end user — utilisateur ultime
 start up costs — frais de démarrage
 supplier of last resort — fournisseur de dernier ressort
 transmission line — canalisation de transport
 well — puits
 works — ouvrage
 written hearing — audience écrite

PART I

GRANTING OF GAS DISTRIBUTION RIGHTS

Act binds Crown 2
 Who may distribute gas 3

Grant of authorization to distribute by LGIC 4

Grant of authorization to distribute by Board 5
 Local gas producers 6
 Franchise agreement required to distribute gas 7
 Scope of franchise agreements 8
 Breach of franchise agreements 9
 Amendment of franchise agreements 10
 Renewal or extension of
 franchise agreements 11
 Cancellation and termination of existing rights 12
 Application and fee for single end use franchise 13

A gas distribution system is a public utility and a gas
 distributor is a common carrier of gas 14
 Gas distribution and provision of customer service 15
 Repealed 16
 Repealed 17
 Repealed 18
 Repealed 19
 Repealed 20
 Repealed 21
 Repealed 22
 Repealed 23
 Repealed 24
 Repealed 25
 Repealed 26
 Prohibition against disposal of a gas distribution system,
 or sale or merger of a gas utility, without leave of the
 Board 27
 A gas distributor must be authorized to do business in
 New Brunswick 28
 Repealed 29
 Repealed 30
 Repealed 31
 Repealed 32
 Repealed 33
 Repealed 34
 Repealed 35
 Repealed 36
 Repealed 37

inspecteur — inspector
 Ministre — Minister
 municipalité — municipality
 ouvrage — works
 petit consommateur — low volume consumer
 poste de livraison — city gate station
 prescrit — prescribed
 producteur local de gaz/produire/production — local gas producer/
 produce/production
 propriété à titre bénéficiaire — beneficial ownership
 puits — well
 schistes bitumineux — bituminous shale
 service à la clientèle — customer service
 système de distribution de gaz — gas distribution system
 unité de mesure applicable — associated unit of measure
 usine de traitement — processing plant
 utilisateur ultime — single end user
 zone visée par la concession — franchise area

PARTIE 1

OCTROI DES DROITS DE DISTRIBUTION DU GAZ

La Loi lie la Couronne 2
 Distributeurs de gaz 3
 Autorisation de distribuer du gaz accordée par le
 lieutenant-gouverneur en conseil 4
 Autorisation de distribuer du gaz accordée par la
 Commission 5
 Producteurs locaux de gaz 6
 Contrat de concession nécessaire à la distribution du gaz 7
 Portée des contrats de concession 8
 Violation des contrats de concession 9
 Modification des contrats de concession 10
 Renouvellement ou prorogation des contrats
 de concession 11
 Annulation et résiliation de droits existants 12
 Demande et droits de concession d'utilisateur ultime 13
 Un système de distribution de gaz est une entreprise de
 service public et un distributeur de gaz est un
 transporteur commun de gaz 14
 Distribution de gaz et prestation de services à la clientèle 15
 Abrogé 16
 Abrogé 17
 Abrogé 18
 Abrogé 19
 Abrogé 20
 Abrogé 21
 Abrogé 22
 Abrogé 23
 Abrogé 24
 Abrogé 25
 Abrogé 26
 Interdiction d'aliéner un système de distribution de gaz,
 ou de vendre ou de fusionner une entreprise de service
 public de gaz sans autorisation de la Commission 27
 Obligation d'être autorisé pour distribuer du gaz au
 Nouveau-Brunswick 28
 Abrogé 29
 Abrogé 30
 Abrogé 31
 Abrogé 32
 Abrogé 33
 Abrogé 34
 Abrogé 35
 Abrogé 36
 Abrogé 37

| | | | |
|--|----|---|----|
| Repealed | 38 | Abrogé | 38 |
| Repealed | 39 | Abrogé | 39 |
| Repealed | 40 | Abrogé | 40 |
| Repealed | 41 | Abrogé | 41 |
| Repealed | 42 | Abrogé | 42 |
| Repealed | 43 | Abrogé | 43 |
| Repealed | 44 | Abrogé | 44 |
| Repealed | 45 | Abrogé | 45 |
| Repealed | 46 | Abrogé | 46 |
| PART 3 | | PARTIE 3 | |
| GAS STORAGE | | STOCKAGE DU GAZ | |
| Prohibition against injecting gas into an underground storage facility without authorization | 47 | Interdiction d'injecter du gaz dans un réservoir de stockage souterrain sans autorisation | 47 |
| Authorization of use of underground storage facilities | 48 | Autorisation d'utiliser des réservoirs de stockage souterrain | 48 |
| Shared use of underground storage facilities | 49 | Utilisation partagée de réservoirs de stockage souterrain | 49 |
| Licences relating to wells | 50 | Licences relatives aux puits | 50 |
| PART 4 | | PARTIE 4 | |
| REGULATION OF GAS DISTRIBUTORS AND CUSTOMER SERVICES | | RÉGLEMENTATION DES DISTRIBUTEURS DE GAZ ET DES SERVICES À LA CLIENTÈLE | |
| Regulation of sale of gas by gas distributors | 51 | Réglementation de la vente de gaz par les distributeurs de gaz | 51 |
| Regulation of rates and tariffs | 52 | Réglementation des taux et des tarifs | 52 |
| Repealed | 53 | Abrogé | 53 |
| Burden of proof | 54 | Fardeau de la preuve | 54 |
| Filing and inspection of schedules | 55 | Dépôt et inspection des indicateurs | 55 |
| Change of rates and tariffs | 56 | Modification des taux et des tarifs | 56 |
| Safety and inspection of facilities | 57 | Sécurité et inspection des installations | 57 |
| PART 5 | | PARTIE 5 | |
| GAS MARKETERS | | AGENTS DE COMMERCIALISATION DE GAZ | |
| Prohibition against marketing gas without a certificate | 58 | Interdiction de commercialiser du gaz sans certificat | 58 |
| Prices of gas and services may be fixed by order of the Board | 59 | Les prix du gaz et des services peuvent être fixés par ordonnance de la Commission | 59 |
| Enforcement of contracts | 60 | Exécution des contrats | 60 |
| Issue of certificate | 61 | Délivrance de certificats | 61 |
| Grounds for denying certificate | 62 | Motifs justifiant le refus de délivrer un certificat | 62 |
| Refusal or revocation of certificate | 63 | Refus ou révocation de certificats | 63 |
| Notice and appeal of refusal or revocation | 64 | Avis de refus ou de révocation et droit d'appel | 64 |
| Renewed application for certificate | 65 | Renouvellement de la demande de certificat | 65 |
| PART 6 | | PARTIE 6 | |
| RULES OF CONDUCT | | RÈGLES DE CONDUITE | |
| Power of Board to make rules | 66 | Pouvoir de la Commission d'établir des règles | 66 |
| Notice of proposed rules | 67 | Avis du projet d'adoption de règles | 67 |
| Coming into force of rules | 68 | Entrée en vigueur des règles | 68 |
| Duties of gas distributors | 69 | Obligations des distributeurs de gaz | 69 |
| PART 7 | | PARTIE 7 | |
| POWERS OF THE BOARD UNDER THIS ACT | | POUVOIRS CONFÉRÉS À LA COMMISSION PAR LA PRÉSENTE LOI | |
| The Board is a court of record | 70 | La Commission est une cour d'archives | 70 |
| Jurisdiction and powers | 71 | Compétence et pouvoirs | 71 |
| Procedure | 72 | Procédure | 72 |
| Protection of commissioners and employees | 73 | Protection des commissaires et des employés | 73 |
| Appointment and payment of agents | 74 | Nomination et rémunération des mandataires | 74 |
| Relief, review and variance of decisions | 75 | Redressement, examen et modification des décisions | 75 |
| <i>Ex parte</i> orders | 76 | Ordonnances <i>ex parte</i> | 76 |
| Interim orders | 77 | Ordonnances provisoires | 77 |
| Board orders valid despite technical defect | 78 | Les ordonnances de la Commission sont valides malgré les vices de forme | 78 |
| Appeal does not of itself stay an order | 79 | Non-suspension automatique des ordonnances par un appel | 79 |
| Production of documents | 80 | Production des documents | 80 |
| Issue and certification of documents | 81 | Délivrance et certification de documents | 81 |
| Contempt proceedings | 82 | Outrage au tribunal | 82 |
| Joint hearings | 83 | Audiences mixtes | 83 |
| Joint proceedings | 84 | Instances mixtes | 84 |
| Forbearance from regulation | 85 | Abstention de réglementer | 85 |

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| Costs | 86 | Frais et dépens | 86 |
| Recovery of Board's expenses | 87 | Recouvrement des dépenses de la Commission | 87 |
| Immunity and Conflict of Interest | 88 | Immunité et conflits d'intérêts | 88 |
| Appeals | 89 | Appels | 89 |
| PART 8 | | PARTIE 8 | |
| GAS PRIORITIES AND ALLOCATION | | PRIORITÉS ET RÉPARTITION DU GAZ | |
| Purpose of part | 90 | Objet | 90 |
| Gas allocation plans | 91 | Plans de répartition du gaz | 91 |
| The Board may allocate gas by order | 92 | Ordonnance de répartition du gaz | 92 |
| | | Les plans, les ordonnances et les règlements l'emportent sur les contrats | 93 |
| Plans, orders and regulations override contracts | 93 | Non-suspension des ordonnances sur appel interjeté à la Cour | 94 |
| Orders not suspended by appeal to Court | 94 | PARTIE 9 | |
| PART 9 | | RÈGLEMENTS | |
| REGULATIONS | | Établis par le lieutenant-gouverneur en conseil | 95 |
| By Lieutenant-Governor in Council | 95 | Établis par la Commission | 96 |
| By Board | 96 | PARTIE 10 | |
| PART 10 | | INFRACTIONS | |
| OFFENCES | | Responsabilité et peines | 97 |
| Liability and penalties | 97 | Peine | 98 |
| Punishment | 98 | Abrogé | 99 |
| Repealed | 99 | PARTIE 11 | |
| PART 11 | | MODIFICATIONS CORRÉLATIVES | |
| CONSEQUENTIAL AMENDMENTS | | Modification de dispositions de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> | 100 |
| Amendment of clauses in <i>Community Planning Act</i> | 100 | Abrogation de la <i>Loi sur la distribution du gaz</i> | 101 |
| Repeal of <i>Gas Distribution Act</i> | 101 | Abrogation de la <i>Loi sur les entreprises de service public de gaz</i> | 102 |
| Repeal of <i>Gas Public Utilities Act</i> | 102 | Abrogation ou modification de dispositions de la <i>Loi sur les municipalités</i> | 103 |
| Repeal or amendment of clauses in <i>Municipalities Act</i> | 103 | Abrogation ou modification de définitions et de dispositions de la <i>Loi sur les pipelines</i> | 104 |
| Repeal or amendment of definitions and clauses in <i>Pipe Line Act</i> | 104 | Abrogation ou modification de définitions et de dispositions de la <i>Loi sur les stockages souterrains</i> | 105 |
| Repeal or amendment of definitions and clauses in <i>Underground Storage Act</i> | 105 | PARTIE 12 | |
| PART 12 | | ENTRÉE EN VIGUEUR | |
| COMMENCEMENT | | Entrée en vigueur | 106 |
| Commencement | 106 | Annexe A | |
| Schedule A | | | |

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“affiliate” means a corporation that is affiliated with another corporation as defined in subsection 1(2) of the *Business Corporations Act*;

“alternative form of regulation” means a method of establishing just and reasonable charges, rates and tariffs by performance based regulation, including earnings sharing, price caps, price indexing formulas, ranges of authorized rates of return, and the reduction or suspension of regulatory requirements, without regard to methods based strictly upon cost of service, rate base and rate of return;

“associate” means associate as defined in subsection 1(1) of the *Business Corporations Act* and “associated” has a corresponding meaning;

“associated unit of measure” includes the associated unit of measure referred to in subsection 53(1) and has the meaning prescribed by the Board;

“beneficial ownership” includes ownership through a trustee, legal representative, agent, affiliate, associate or other intermediary;

“bituminous shale” means bituminous shale as defined in the *Bituminous Shale Act*;

“Board” means the Board of Commissioners of Public Utilities constituted under the *Public Utilities Act*;

“building” means any structure or installation on, within or under which gas is or can be used for any purpose;

“certificate” means a gas marketer’s certificate issued under this Act and “certified” has a corresponding meaning;

“city gate station” means the point or measuring station at which a gas distributor receives gas from a high pressure pipeline and at which gas is metered, reduced in pressure and prepared for distribution to individual customers;

“corporation” means a body corporate wherever or however incorporated;

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« affilié » désigne une corporation affiliée à une autre corporation au sens du paragraphe 1(2) de la *Loi sur les corporations commerciales*;

« agent de commercialisation de gaz » désigne une personne titulaire d’un certificat délivré par la Commission en vertu de l’article 61;

« ancienne loi » désigne la *Loi sur la distribution du gaz*, chapitre G-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981;

« associé » a le même sens qu’au paragraphe 1(1) de la *Loi sur les corporations commerciales*;

« audience » désigne une audience tenue lors d’une instance;

« audience écrite » désigne une audience tenue par échange de documents, qu’ils soient sur support papier ou électronique;

« audience électronique » désigne une audience tenue par conférence téléphonique ou par tout autre moyen électronique permettant aux participants de communiquer oralement entre eux;

« audience orale » désigne une audience à laquelle les parties ou leurs avocats ou mandataires comparaissent en personne devant la Commission;

« autre mode de réglementation » désigne un mode de fixation de frais, tarifs et droits justes et raisonnables par réglementation au rendement, y compris le partage des bénéfices, le plafonnement des prix, les formules d’indexation des prix, les fourchettes de taux de rendement autorisés et l’assouplissement ou la suspension des exigences réglementaires sans égard aux modes fondés strictement sur le coût du service, la base tarifaire et le taux de rendement;

« bâtiment » désigne toute construction ou installation sur, sous ou dans laquelle du gaz est ou peut être utilisé à une fin quelconque;

« canalisation de transport » désigne un pipeline au sens de la *Loi sur l’Office national de l’énergie* (Canada);

“Court” means The Court of Appeal of New Brunswick as defined in the *Judicature Act*;

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick as defined in the *Judicature Act*;

“customer” means any person who uses or consumes gas within New Brunswick for industrial, commercial, residential or marketing purposes other than a gas distributor;

“customer service” is a service that is not a natural monopoly and includes appliance service, yardline or house-line maintenance, meter reading, billing, collections, call centre, load balancing, peaking service, supplier of last resort service, storage and arranging for pipeline capacity on a transmission line or a pipeline regulated by the United States Federal Energy Regulatory Commission;

“distribute” means to transmit, transport, move or conduct gas by any means whatsoever and “distribution” has a corresponding meaning;

“electronic hearing” means a hearing held by conference telephone or some other form of electronic technology allowing persons to hear one another;

“environment” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“former act” means the *Gas Distribution Act*, chapter G-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1981;

“franchise agreement” means an agreement required under section 7;

“franchise area” means the area of the Province in which a gas distributor has been granted the right by either the Lieutenant-Governor in Council or the Board to distribute gas and offer customer services to customers;

“gas” means any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons that, at a temperature of 15 degrees Celsius and an absolute pressure of 101.325 kilopascals, is in a gaseous state;

“gas distribution system” means all or part of a gas pipeline, up to and including the meter, that is used to distribute gas to a building where it is used by a customer;

“gas distributor” means a person owning, operating, managing or controlling a gas distribution system and who has been granted a general franchise or a local gas

« certificat » désigne un certificat d’agent de commercialisation de gaz délivré en vertu de la présente loi; le mot « certifié » a un sens correspondant;

« chemin » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« client » désigne toute personne, sauf un distributeur de gaz, qui, à des fins industrielles, commerciales, résidentielles ou de commercialisation, utilise ou consomme du gaz au Nouveau-Brunswick;

« Commission » désigne la Commission des entreprises de service public constituée sous le régime de la *Loi sur les entreprises de service public*;

« concession de producteur local de gaz » désigne une concession accordée sous le régime de la présente loi ou de l’ancienne loi à un producteur local de gaz pour une zone dont la superficie est inférieure à celle de l’ensemble du territoire de la province;

« concession d’utilisateur ultime » désigne une concession accordée à un utilisateur ultime visant une installation industrielle précise qui lui appartient et qu’il exploite;

« concession générale » désigne une concession autorisant la distribution de gaz et la prestation de services à la clientèle dans l’ensemble de la province, sous réserve, d’une part, des concessions d’utilisateur ultime et des concessions de producteur local de gaz qui ont été ou qui pourront être accordées sous le régime de l’ancienne loi ou de la présente loi, et, d’autre part, de toute ordonnance que rend la Commission en vertu du paragraphe 9(2);

« contrat de concession » désigne le contrat qu’exige l’article 7;

« corporation » désigne un corps constitué indépendamment de son mode ou de son lieu de constitution;

« Cour » désigne la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick au sens de la *Loi sur l’organisation judiciaire*;

« Cour du Banc de la Reine » désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick au sens de la *Loi sur l’organisation judiciaire*;

« distribuer » signifie transmettre, transporter, déplacer ou faire passer du gaz par quelque moyen que ce soit; le mot « distribution » a un sens correspondant;

« distributeur de gaz » désigne une personne qui exploite, gère ou contrôle un système de distribution de gaz

producer franchise under the former act or this Act to distribute gas to customers in the Province, and includes a person to whom the rights and obligations under a franchise agreement have been assigned;

“gas marketer” means a person who holds a certificate issued by the Board under section 61;

“general franchise” means a franchise to distribute gas and provide customer services in the whole of the Province, subject to single end use franchises and local gas producer franchises that have been or may be granted under the former act or this Act, and subject to any order of the Board made under subsection 9(2);

“ground disturbance” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“hearing” means a hearing in any proceeding;

“high pressure pipeline” means a pipeline operated at a pressure greater than twenty-five hundred kilopascals;

“highway” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“inspector” means an inspector appointed under this Act;

“licence” “licensee” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“local gas producer” means a person having the right to remove gas from a well in New Brunswick, and “produce” and “production” have corresponding meanings;

“local gas producer franchise” means a franchise granted under this Act or the former act to a local gas producer for an area that is less than the whole of the Province;

“low volume consumer” means a person who consumes no more than fifty thousand cubic metres of gas per year;

“Minister” means the Minister of Energy and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

“oral hearing” means a hearing at which the parties or their counsel or agents attend before the Board in person;

ou en est propriétaire et à qui a été accordée sous le régime de l’ancienne loi ou de la présente loi une concession générale ou une concession de producteur local de gaz l’autorisant à distribuer du gaz aux clients dans la province, et s’entend également d’une personne à laquelle les droits et obligations prévus par un contrat de concession ont été cédés;

« environnement » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« fournisseur de dernier ressort » désigne la personne qui vend ou livre du gaz lorsqu’un agent de commercialisation de gaz n’en fournit pas à un client en temps utile et qu’aucun autre agent de commercialisation de gaz ne peut ou ne désire le faire;

« frais de démarrage » désigne les dépenses directes et communes que la Commission engage entre l’entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 2002 et qu’elle n’engagerait pas normalement, selon elle, après que la présente loi a été en vigueur pendant une période raisonnable;

« gaz » désigne tout hydrocarbure ou mélange d’hydrocarbures qui, à la température de 15 °C et à la pression absolue de 101,325 kilopascals, se trouve à l’état gazeux;

« gazoduc » désigne tout tuyau, système ou disposition de tuyaux situé entièrement sur le territoire de la province servant à la distribution du gaz et tous genres de biens et d’ouvrages rattachés à l’exploitation d’un gazoduc, à l’exclusion des canalisations de transport;

« gazoduc à haute pression » désigne un gazoduc exploité à une pression supérieure à deux mille cinq cents kilopascals;

« ingénieur » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« inspecteur » désigne un inspecteur nommé en vertu de la présente loi;

« licence » « titulaire de licence » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« Ministre » désigne le ministre de l’Énergie et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

“permit” “permittee” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“pipeline” means any pipe, system or arrangement of pipes wholly within the Province for distributing gas and all property and works of any kind used in connection therewith but does not include a transmission line;

“prescribed” means prescribed in the regulations made under this Act;

“processing plant” means a plant for extracting from gas hydrocarbon sulphide, helium, ethane, natural gas liquids or other substances, but does not include a wellhead separator, treater or dehydrator;

“professional engineer” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“road” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“single end use franchise” means a franchise granted to a single end user for one specific industrial facility owned and operated by the single end user;

“single end user” means a person who receives gas directly from a transmission line for use at one specific industrial facility owned and operated by that person;

“standard construction regulation” Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

“start up costs” means those direct and common expenses that the Board incurs between the coming into force of this Act and March 31, 2002 and which, in its opinion, it would not normally incur once this Act had been in force for a reasonable time;

“supplier of last resort” means a person who sells or delivers gas where a gas marketer fails to supply gas to a customer on a timely basis and no other gas marketer is able or willing to do so;

“transmission line” means a pipeline as defined in the *National Energy Board Act* (Canada);

“well” means a hole

(a) made or being made by drilling, boring, or in any other manner from which any oil or gas is obtained or obtainable, or made or being made to obtain gas;

(b) used, drilled, or being drilled to obtain water for injection or for injecting natural gas, air, or water into an underground formation; or

« ouvrage » désigne tout bâtiment, équipement, appareil, mécanisme, machine ou instrument accessoire à l'exploitation d'un gazoduc et comprend une usine de traitement, une station de compression, un compteur, un raccord ou une installation de chargement ou autre installation terminale;

« permis » « titulaire de permis » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« perturbation du sol » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« petit consommateur » désigne une personne dont la consommation maximale annuelle ne dépasse pas cinquante mille mètres cubes de gaz;

« poste de livraison » désigne le point ou le poste de mesure auquel le distributeur de gaz reçoit du gaz d'un gazoduc à haute pression et auquel le gaz est compté, réduit quant à sa pression et préparé en vue de sa distribution aux clients individuels;

« prescrit » signifie prescrit dans les règlements d'application de la présente loi;

« producteur local de gaz » désigne une personne qui a le droit d'extraire du gaz d'un puits au Nouveau-Brunswick; les termes « produire » et « production » ont un sens correspondant;

« propriété à titre bénéficiaire » comprend la propriété par l'intermédiaire d'un fiduciaire, d'un représentant juridique, d'un mandataire, d'un affilié, d'un associé ou d'un autre intermédiaire;

« puits » désigne un forage

a) qui est réalisé de quelque façon que ce soit et qui produit ou peut produire du pétrole ou du gaz ou qui est destiné à l'extraction du gaz;

b) qui est utilisé ou réalisé afin de capter de l'eau pour des opérations d'injection ou afin d'injecter du gaz naturel, de l'air ou de l'eau dans une formation souterraine; ou

c) qui est utilisé ou réalisé à une profondeur de plus de quatre cent cinquante mètres pour recueillir des renseignements géologiques ou géophysiques,

et comprend toute méthode qui permet d'extraire ou de récupérer du gaz des schistes bitumineux ou du charbon;

(c) used, drilled, or being drilled to a depth beyond four hundred and fifty metres to obtain geological or geophysical information,

and includes any method by which gas is extracted or removed from bituminous shale or coal;

“works” means any building, equipment, apparatus, mechanism, machinery or instrument incidental to operating a pipeline and includes a processing plant, compressor station, meter, connection, or loading or other terminal facility;

“written hearing” means a hearing held by exchanging documents, whether in written form or electronically.

2001, c.13, s.1; 2002, c.30, s.15; 2003, c.16, s.1; 2004, c.20, s.32; 2005, c.7, s.32; 2005, c.P-8.5, s.83.

« règlement type sur la construction » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« route » Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

« schistes bitumineux » a le même sens que dans la *Loi sur les schistes bitumineux*;

« service à la clientèle » désigne un service qui ne forme pas un monopole naturel et comprend l’entretien des appareils et des canalisations sur le terrain ou dans les locaux du client, la lecture des compteurs, la facturation, le recouvrement, les centres d’appel, l’équilibrage des charges, le service de charge de pointe, le service de fournisseur de dernier ressort, le stockage et les arrangements concernant l’accès à une canalisation de transport ou à un pipeline régi par la Federal Energy Regulatory Commission des États-Unis;

« système de distribution de gaz » désigne tout ou partie d’un gazoduc, menant jusqu’au compteur inclusivement, qui sert à la distribution de gaz destiné à un client dans un bâtiment;

« unité de mesure applicable » comprend l’unité de mesure applicable mentionnée au paragraphe 53(1) et a le sens que lui donne la Commission;

« usine de traitement » désigne une usine destinée à extraire du gaz de l’hydrocarbure sulfuré, de l’hélium, de l’éthane, des liquides du gaz naturel ou d’autres substances, à l’exclusion des séparateurs, des traiteurs et des dés-hydrateurs de tête de puits;

« utilisateur ultime » désigne une personne qui reçoit directement d’une canalisation de transport du gaz destiné à être utilisé à une installation industrielle précise qui lui appartient et qu’elle exploite;

« zone visée par la concession » désigne le secteur de la province dans lequel le lieutenant-gouverneur en conseil ou la Commission a autorisé un distributeur de gaz à distribuer du gaz et à offrir aux clients des services à la clientèle.

2001, c.13, art.1; 2002, c.30, art.15; 2003, c.16, art.1; 2004, c.20, art.32; 2005, c.7, art.32; 2005, c.P-8.5, art.83.

**PART 1 – GRANTING OF
GAS DISTRIBUTION RIGHTS**

2 The Crown is bound by this Act.

3 No person other than

(a) a gas distributor, or

(b) an owner of a transmission line,

may distribute gas to customers in the Province.

4(1) On or before January 31, 2000, applications for a general franchise, a local gas producer franchise, a single end use franchise or an application under subsection 6(2) shall be made to the Lieutenant-Governor in Council and the Lieutenant-Governor in Council may exercise all the powers provided to the Board in Part 1 of this Act.

4(2) The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to act on his or her behalf or assist him or her under subsection (1).

4(3) After January 31, 2000, the Board shall exercise the powers assigned to it in Part 1 with respect to all applications referred to in subsection (1) made to, but not by then decided by, the Lieutenant-Governor in Council.

4(4) The Minister, on behalf of the Lieutenant-Governor in Council, shall deliver all applications referred to in subsection (3) to the Board as soon as practicable after January 31, 2000 for determination.

4(5) The Minister may assess a processing fee, require each applicant for a franchise to pay part of this fee and require the applicant who is granted a franchise to pay the balance.

5(1) After January 31, 2000, an application for a general franchise, a local gas producer franchise or a single end use franchise, or an application under subsection 6(2), shall be made to the Board.

5(2) The Board may grant a general franchise, a local gas producer franchise or a single end use franchise to a person who has submitted an application under subsection (1).

**PARTIE 1 – OCTROI DES DROITS
DE DISTRIBUTION DU GAZ**

2 La présente loi lie la Couronne.

3 Nul ne peut distribuer du gaz à des clients dans la province, à moins d'être

a) distributeur de gaz, ou

b) propriétaire d'une canalisation de transport.

4(1) Jusqu'au 31 janvier 2000 inclusivement, les demandes de concession générale, de concession de producteur local de gaz ou de concession d'utilisateur ultime ou les demandes visées au paragraphe 6(2) doivent être adressées au lieutenant-gouverneur en conseil, lequel peut exercer tous les pouvoirs conférés à la Commission dans la partie 1 de la présente loi.

4(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à le représenter ou à lui prêter assistance pour l'application du paragraphe (1).

4(3) Après le 31 janvier 2000, la Commission exercera les pouvoirs qui lui sont conférés dans la partie 1 à l'égard de toutes les demandes mentionnées au paragraphe (1) qui auront été adressées au lieutenant-gouverneur en conseil, mais à l'égard desquelles celui-ci n'aura pas encore pris de décision.

4(4) Au nom du lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre doit remettre à la Commission le plus tôt possible après le 31 janvier 2000 toutes les demandes mentionnées au paragraphe (3) pour qu'elle en décide.

4(5) Le Ministre peut prélever un droit de traitement, obliger chaque demandeur de concession à payer une partie de ce droit et obliger celui qui obtient une concession à en payer le solde.

5(1) Après le 31 janvier 2000, la demande de concession générale, de concession de producteur local de gaz ou de concession d'utilisateur ultime ou la demande visée au paragraphe 6(2) doit être adressée à la Commission.

5(2) La Commission peut accorder une concession générale, une concession de producteur local de gaz ou une concession d'utilisateur ultime à la personne qui lui a présenté une demande en vertu du paragraphe (1).

5(3) Subject to subsection 11(1), the term of a franchise granted under subsection (2) shall be twenty years.

5(4) The grant of a franchise under subsection (2) shall be subject to such terms and conditions as the Board considers necessary in the public interest.

5(5) The grant of a franchise by the Board under this section is subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, which shall be granted or refused unconditionally and without altering, changing or varying the Board's terms and conditions.

5(6) The Board may assess a processing fee, require each applicant for a franchise to pay part of this fee and require the applicant who is granted a franchise to pay the balance.

6(1) When a local gas producer has submitted an application for a local gas producer franchise to the Board to distribute gas and offer a customer service within a gas distributor's general franchise, the Board may authorize the producer to do so, where it is satisfied that the customers of the gas distributor would not be materially prejudiced by authorizing the local gas producer to serve the part of the gas distributor's general franchise to which the application relates.

6(2) Where a local gas producer submits an application to connect its pipeline with the gas distribution system of a gas distributor in order to sell gas either to the gas distributor, to an industrial customer or to a transmission line, the Board may authorize the producer to do so, where it is satisfied that

(a) the customers of the gas distributor would not be materially prejudiced by authorizing the local gas producer to connect this pipeline with the gas distributor's gas distribution system, and

(b) the local gas producer can meet the gas distributor's standards for gas quality and pressure.

7(1) No gas distributor shall distribute gas to customers in the Province unless it has executed a franchise agreement with the Minister and the franchise agreement has not been terminated according to its terms or otherwise by law.

5(3) Sous réserve du paragraphe 11(1), la concession accordée en vertu du paragraphe (2) est d'une durée de vingt ans.

5(4) La concession accordée en vertu du paragraphe (2) est assujettie aux modalités et aux conditions que la Commission estime nécessaires dans l'intérêt public.

5(5) La concession accordée par la Commission en vertu du présent article est assujettie à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et elle doit être accordée ou refusée sans condition et sans que soient modifiées ou changées les modalités et les conditions fixées par la Commission.

5(6) La Commission peut prélever un droit de traitement, obliger chaque demandeur de concession à payer une partie de ce droit et obliger celui qui obtient une concession à en payer le solde.

6(1) Lorsqu'un producteur local de gaz a présenté à la Commission une demande de concession de producteur local de gaz en vue de distribuer du gaz et d'offrir un service à la clientèle dans le cadre d'une concession générale d'un distributeur de gaz, la Commission peut l'autoriser à le faire, si elle est convaincue que les clients du distributeur de gaz ne subiraient pas de préjudice important en autorisant le producteur local de gaz à desservir cette partie de la concession générale du distributeur de gaz à laquelle la demande se rapporte.

6(2) La Commission peut autoriser le producteur local de gaz qui lui présente une demande à cet effet, à brancher son gazoduc au système de distribution de gaz d'un distributeur de gaz afin de vendre du gaz à ce distributeur de gaz, à un client industriel ou à une canalisation de transport, si elle est convaincue

a) que les clients du distributeur de gaz ne subiraient pas de préjudice important par suite de cette autorisation, et

b) qu'il est en mesure de se conformer aux normes du distributeur de gaz en ce qui concerne la qualité du gaz et la pression.

7(1) Aucun distributeur de gaz ne peut distribuer du gaz à des clients dans la province, à moins d'avoir passé avec le Ministre un contrat de concession qui n'a pas été résilié selon ses modalités ou autrement selon la loi.

7(2) Every single end use franchise holder shall execute a franchise agreement with the Minister in a form to be provided by the Minister.

7(3) A gas distributor may assign its rights and obligations under a franchise agreement with the written consent of the Minister, which consent may be unreasonably and arbitrarily withheld.

7(4) If the Minister consents to an assignment, the assignee shall sign a novation agreement where it shall agree to be bound by all the terms, covenants and conditions in the franchise agreement as if the assignee had executed the franchise agreement with the Minister.

2001, c.13, s.2.

8(1) A franchise agreement referred to in section 7 may

(a) define the franchise area;

(b) require a gas distributor to confer with any municipality or planning district within the franchise area, or any specific official of such a municipality or planning district, about its plans for constructing its gas distribution system;

(c) require a gas distributor to provide financial security for performing its obligations under the franchise agreement in an amount that the Minister shall determine;

(d) require a gas distributor to carry out undertakings given in its franchise application as material terms and conditions of the franchise agreement;

(e) require a gas distributor to carry out any terms and conditions imposed by the Board under subsection 5(4); and

(f) specify such other matters as the Minister considers necessary in the public interest.

8(2) The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to act for the Province in respect of all matters relating to the negotiation and execution of a franchise agreement.

2005, c.P-8.5, s.83.

7(2) Chaque titulaire d'une concession d'utilisateur ultime doit passer un contrat de concession avec le Ministre en la forme prévue par le Ministre.

7(3) Un distributeur de gaz peut céder ses droits et obligations prévus par un contrat de concession avec le consentement écrit du Ministre, consentement qui peut être refusé de manière déraisonnable ou arbitraire.

7(4) Si le Ministre consent à une cession, le cessionnaire doit signer une entente de novation où il doit convenir d'être lié par tous les engagements, modalités et conditions du contrat de concession comme si le cessionnaire avait passé le contrat de concession avec le Ministre.

2001, c.13, art.2.

8(1) Le contrat de concession mentionné à l'article 7 peut

a) délimiter la zone visée par la concession;

b) obliger un distributeur de gaz à consulter une municipalité ou un district d'aménagement situé dans la zone visée par la concession, ou tout fonctionnaire déterminé de la municipalité ou du district d'aménagement, à propos des plans de construction de son système de distribution de gaz;

c) obliger un distributeur de gaz à fournir une garantie financière visant l'exécution de ses obligations au titre du contrat de concession et dont le montant est fixé par le Ministre;

d) obliger un distributeur de gaz à remplir les engagements donnés dans sa demande de concession comme modalités et conditions substantielles du contrat de concession;

e) obliger un distributeur de gaz à exécuter les modalités et les conditions imposées par la Commission en vertu du paragraphe 5(4); et

f) préciser toute autre question que le Ministre estime nécessaire dans l'intérêt public.

8(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à agir au nom de la province sur toutes les questions ayant trait à la négociation et à la passation d'un contrat de concession.

2005, c.P-8.5, art.83.

9(1) The Board has full authority and jurisdiction to inquire into, determine and report to the Lieutenant-Governor in Council on whether a gas distributor has breached a material term or condition of a franchise agreement and the Board shall do so at least every seven years.

9(2) Where the Board reports to the Lieutenant-Governor in Council that a gas distributor has breached a material term or condition of a franchise agreement or has committed an act entitling the Province to terminate the franchise agreement, then subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Board may

(a) require any financial security that the gas distributor has provided as a term or condition of the franchise agreement to be forfeited in whole or in part; and the surety of the financial security shall then pay it to the Province forthwith;

(b) apply any financial security forfeited under paragraph (a) to provide gas and customer services in the franchise area;

(c) require the gas distributor to provide further financial security;

(d) permit another gas distributor to perform the term or condition of the franchise agreement that the gas distributor has breached, and permit the gas distributor who does so to use the gas distribution system of the gas distributor who is party to the franchise agreement;

(e) revoke the franchise and grant the franchise to another gas distributor and permit the new gas distributor to use the gas distribution system of the old gas distributor with compensation payable by the new gas distributor to be determined by proceedings under Part 2 of the *Expropriation Act*, agreement, or otherwise by law;

(f) amend the franchise agreement; or

(g) require any combination of paragraphs (a) to (f).

10(1) After January 31, 2000, no amendment to a franchise agreement is effective unless it is in writing, has been executed by the parties and has been approved by the Board.

9(1) La Commission est investie des pleins pouvoirs et de la pleine compétence lui permettant d'examiner et de déterminer si un distributeur de gaz a violé une modalité ou une condition substantielle de son contrat de concession et de présenter à ce sujet un rapport au lieutenant-gouverneur en conseil; elle doit exercer ces pouvoirs au moins une fois tous les sept ans.

9(2) Si la Commission signale au lieutenant-gouverneur en conseil qu'un distributeur de gaz a violé une modalité ou une condition substantielle de son contrat de concession ou a commis un acte donnant droit à la province de résilier le contrat de concession, elle peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil

a) exiger que la garantie financière fournie par le distributeur de gaz comme modalité ou condition du contrat de concession soit confisquée en totalité ou en partie, auquel cas le garant est tenu de la verser sans délai à la province;

b) utiliser la garantie financière confisquée en vertu de l'alinéa a) pour fournir du gaz et des services à la clientèle dans la zone visée par la concession;

c) obliger le distributeur de gaz à fournir une autre garantie financière;

d) permettre à un autre distributeur de gaz d'exécuter la modalité ou la condition du contrat de concession que le distributeur de gaz a violée et d'utiliser le système de distribution de gaz du distributeur de gaz qui est partie au contrat de concession;

e) révoquer la concession et l'accorder à un autre distributeur de gaz et permettre au nouveau distributeur de gaz d'utiliser le système de distribution de gaz de l'ancien distributeur de gaz moyennant indemnité payable par le nouveau distributeur de gaz et dont le montant doit être fixé suivant les procédures prévues à la partie 2 de la *Loi sur l'expropriation*, par entente ou conformément à toute autre règle de droit;

f) modifier ou changer le contrat de concession; ou

g) prendre toute combinaison des mesures visées aux alinéas a) à f).

10(1) Après le 31 janvier 2000, les contrats de concession ne peuvent être modifiés que si la modification est établie par écrit, a été passée par les parties et approuvée par la Commission.

10(2) After January 31, 2000, the Board may recommend an amendment to any franchise agreement entered into under section 7 to the Province and the gas distributor.

10(3) The Board shall not make an order under subsection (1) or (2) until after it has held a proceeding on notice, to be given in such manner and to such persons as it may direct, including the surety of any security provided under a franchise agreement.

10(4) The Board may give or refuse its approval or recommendation under this section, subject to such terms and conditions as it considers necessary in the public interest.

11(1) Where the term of a franchise agreement has expired or will expire within one year, the Board may renew the franchise agreement or extend its term for such a period of time and upon such terms and conditions as it considers necessary in the public interest.

11(2) The Board shall not make an order under subsection (1) until after it has held a proceeding and notice of that proceeding shall be given in such manner and to such persons, municipalities, and planning districts as it may direct.

11(3) Where the term of the franchise agreement has expired or is likely to expire before the Board completes the proceeding referred to in subsection (2), the Board may make such an order as may be necessary to continue the right until an order is made under subsection (1).

11(4) The Minister may assess a franchise renewal fee and require the gas distributor whose franchise is renewed to pay it.

12(1) Upon the commencement of this Act, all right, title, interest, authority, grant, franchise and power previously vested in Moncton Utility Gas Limited and ICG Brunswick Gas (1985) Inc. to distribute gas to customers in all or any part of the Province is cancelled and terminated.

12(2) No compensation is payable by the Crown or by any person authorized under this Act or the former act to distribute gas for any right, title, interest, authority, grant or franchise or power cancelled and terminated under subsection (1).

10(2) Après le 31 janvier 2000, la Commission peut recommander à la province et au distributeur de gaz de modifier tout contrat de concession conclu en vertu de l'article 7.

10(3) La Commission ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2) qu'après avoir tenu une instance. L'instance est précédée d'un avis donné de la manière et aux personnes que la Commission détermine, y compris le garant de toute garantie fournie au titre d'un contrat de concession.

10(4) La Commission peut accorder ou refuser son approbation ou sa recommandation au titre du présent article, sous réserve des modalités et des conditions qu'elle estime nécessaires dans l'intérêt public.

11(1) Si un contrat de concession a expiré ou expirera dans l'année, la Commission peut le renouveler ou le proroger pour la période et selon les modalités et aux conditions qu'elle estime nécessaires dans l'intérêt public.

11(2) La Commission ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) qu'après avoir tenu une instance. L'instance est précédée d'un avis donné de la manière et aux personnes, aux municipalités et aux districts d'aménagement que la Commission détermine.

11(3) Si le contrat de concession a expiré ou expirera vraisemblablement avant qu'elle ne termine l'instance mentionnée au paragraphe (2), la Commission peut rendre l'ordonnance qu'elle estime nécessaire pour maintenir le droit jusqu'à ce qu'une ordonnance soit rendue en vertu du paragraphe (1).

11(4) Le Ministre peut prélever un droit de renouvellement de concession et obliger le distributeur de gaz concerné à le payer.

12(1) Sont annulés et éteints dès l'entrée en vigueur de la présente loi, tous les droits, titres, intérêts, autorisations, concessions et pouvoirs antérieurement dévolus à la compagnie Moncton Utility Gas Limited et à la compagnie ICG Brunswick Gas (1985) Inc. les autorisant à distribuer du gaz aux clients dans toute ou partie de la province.

12(2) L'annulation et l'extinction en vertu du paragraphe (1) de tout droit, titre, intérêt, autorisation, concession ou pouvoir ne donnent lieu au paiement d'aucune indemnité par la Couronne ou par toute personne autorisée par la présente loi ou par l'ancienne loi à distribuer du gaz.

12(3) Moncton Utility Gas Limited remains subject to the provisions in Part 2, Part 9 and Part 10 of this Act.

13(1) An application for a single end use franchise made to the Board under subsection 5(1) shall be decided by the Board in a summary manner, subject to such terms and conditions as it considers necessary in the public interest.

13(2) The holder of a single end use franchise shall pay a franchise fee of fifty thousand dollars to the Minister of Finance on or before December 31st of the year in which the franchise is granted, and thereafter shall pay an annual franchise fee of fifty thousand dollars, adjusted annually by the latest change in the New Brunswick consumer price index, using 1999 as a base year.

14(1) A gas distribution system owned or operated by a gas distributor is deemed to be a public utility and is subject to the *Public Utilities Act* so far as it is consistent with this Act.

14(2) A gas distributor is deemed to be a common carrier of gas and shall act as a common carrier of gas.

15(1) A gas distributor shall distribute gas to any building along the line of any of its pipelines upon the request in writing of the owner, occupant or other person in charge of the building.

15(2) Upon application, the Board may order a gas distributor to distribute gas or provide any customer service or to cease to distribute gas or provide any customer service.

**PART 2 – PIPELINE CONSTRUCTION
AND OPERATION
PERMITS AND LICENCES**

Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

16 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.7, s.32; 2005, c.P-8.5, s.83.

17 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

12(3) La compagnie Moncton Utility Gas Limited demeure assujettie aux dispositions des parties 2, 9 et 10 de la présente loi.

13(1) Sous réserve des modalités et des conditions qu'elle estime nécessaires dans l'intérêt public, la Commission décide sommairement des demandes de concession d'utilisateur ultime qui lui sont présentées en vertu du paragraphe 5(1).

13(2) Le titulaire d'une concession d'utilisateur ultime doit verser au ministre des Finances un droit de concession de cinquante mille dollars au plus tard le 31 décembre de l'année de l'octroi de la concession, puis un droit de concession annuel de cinquante mille dollars, lequel sera rajusté chaque année selon l'index des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick, l'année 1999 servant d'année de base.

14(1) Le système de distribution de gaz appartenant à un distributeur de gaz ou exploité par lui est réputé être une entreprise de service public et est assujetti à la *Loi sur les entreprises de service public* dans la mesure où cette loi est compatible avec la présente loi.

14(2) Le distributeur de gaz est réputé être un transporteur commun de gaz et doit agir comme tel.

15(1) Le distributeur de gaz doit distribuer du gaz à tout bâtiment situé le long de ses gazoducs à la demande écrite du propriétaire, de l'occupant ou autre responsable du bâtiment.

15(2) Sur demande, la Commission peut ordonner à un distributeur de gaz soit de distribuer du gaz ou de fournir des services à la clientèle, soit de cesser de distribuer du gaz ou de fournir de tels services.

**PARTIE 2 – CONSTRUCTION ET
EXPLOITATION DE GAZODUCS
PERMIS ET LICENCES**

Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

16 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.7, art.32; 2005, c.P-8.5, art.83.

17 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

18 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2000, c.26, s.143; 2005, c.P-8.5, s.83.

19 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

20 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

21 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

22 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

23 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

24 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

25 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

26 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

27(1) Without first obtaining an order from the Board granting leave, no gas distributor shall

(a) sell, lease or otherwise dispose of its gas distribution system as a whole or substantially as a whole;

(b) sell, lease or otherwise dispose of any part of a system described in paragraph (a) that is used or useful in serving the public; or

(c) if a sole corporation, amalgamate with any other corporation.

27(2) Without first obtaining an order granting leave from the Board, no person shall acquire directly or indirectly 20 per cent or more of the beneficial ownership of a gas distributor.

18 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2000, c.26, art.143; 2005, c.P-8.5, art.83.

19 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

20 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

21 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

22 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

23 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

24 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

25 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

26 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

27(1) À moins d'avoir préalablement obtenu de la Commission une ordonnance l'y autorisant, le distributeur de gaz ne peut

a) aliéner, notamment par vente ou location à bail, son système de distribution de gaz comme un tout ou essentiellement comme un tout;

b) aliéner, notamment par vente ou location à bail, la partie du système visé à l'alinéa a) qui est utilisée ou utile pour servir le public; ou

c) s'il est une corporation unique, fusionner avec toute autre corporation.

27(2) À moins d'avoir préalablement obtenu de la Commission une ordonnance l'y autorisant, nul ne peut acquérir, directement ou indirectement, 20 pour cent ou plus de la propriété à titre bénéficiaire d'un distributeur de gaz.

27(3) This section does not apply to a mortgage or charge to secure any loan or indebtedness or to secure any bond, debenture or other evidence of indebtedness.

27(4) An application for leave under this section shall be made to the Board, which may grant or refuse leave.

27(5) An amalgamation agreement between corporations proposing to amalgamate is void if the Board refuses to grant leave under this section, even if it has been adopted in accordance with section 122 of the *Business Corporations Act*.

27(6) A certificate of amalgamation issued under section 124 of the *Business Corporations Act* is void if issued before the Board grants leave for the amalgamation.

2001, c.13, s.3.

28 A gas distributor shall be a corporation, partnership or limited partnership authorized by the laws of the Province to carry on business in the Province.

2001, c.13, s.4; 2005, c.P-8.5, s.83.

29 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

30 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

31 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

32 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2000, c.26, s.143; 2005, c.P-8.5, s.83.

33 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

34 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

35 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

2005, c.P-8.5, s.83.

27(3) Le présent article ne s'applique pas aux hypothèques ou aux charges garantissant un prêt, une dette ou un titre de créance, notamment une obligation ou une débenture.

27(4) La demande en autorisation visée au présent article doit être présentée à la Commission, qui peut l'accorder ou la refuser.

27(5) Même si elle a été adoptée conformément à l'article 122 de la *Loi sur les corporations commerciales*, la convention de fusion que concluent les corporations qui se proposent de fusionner est nulle, si la Commission refuse d'accorder l'autorisation en vertu du présent article.

27(6) Le certificat de fusion délivré en vertu de l'article 124 de la *Loi sur les corporations commerciales* est nul, s'il est délivré avant que la Commission n'autorise la fusion.

2001, c.13, art.3.

28 Un distributeur de gaz doit être une corporation, une société en nom collectif ou une société en nom collectif autorisée par les lois de la province à y faire affaire.

2001, c.13, art.4; 2005, c.P-8.5, art.83.

29 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

30 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

31 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

32 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2000, c.26, art.143; 2005, c.P-8.5, art.83.

33 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

34 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

35 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

2005, c.P-8.5, art.83.

- 36** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 37** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 38** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 39** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2000, c.26, s.143; 2005, c.P-8.5, s.83.
- 40** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 41** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 42** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 43** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 44** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 45** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.
- 46** Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

PART 3 – GAS STORAGE

- 47** No person shall inject gas for storage into an underground storage facility unless he or she is a holder of an underground storage lease issued under the *Underground Storage Act*.
- 48(1)** Subject to any terms relating to the physical integrity of the underground storage facility that it considers necessary, the Board may by order authorize a person to inject gas into an underground storage facility, store gas in it and remove gas from it, and to enter into and upon the land in the area and use the land for that purpose.

- 36** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 37** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 38** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 39** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2000, c.26, art.143; 2005, c.P-8.5, art.83.
- 40** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 41** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 42** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 43** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 44** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 45** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.
- 46** Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

PARTIE 3 – STOCKAGE DU GAZ

- 47** Nul ne doit injecter du gaz dans un réservoir de stockage souterrain en vue de son stockage, à moins d'être titulaire d'un bail de stockage souterrain accordé sous le régime de la *Loi sur les stockages souterrains*.
- 48(1)** Sous réserve des modalités relatives à l'intégrité physique du réservoir de stockage souterrain qu'elle estime nécessaires, la Commission peut, par ordonnance, autoriser une personne à injecter et à stocker du gaz dans un réservoir de stockage souterrain, à l'en extraire et, à ces fins, à pénétrer sur les biens-fonds se trouvant dans le secteur et à les utiliser.

48(2) Subject to any pertinent agreement, the persons authorized by orders under subsection (1)

(a) shall make to the owners of any gas or oil rights or of any right to store gas in the area just and equitable compensation for the gas or oil rights or the right to store gas, and

(b) shall make to the owner of any land in the area just and equitable compensation for any damage necessarily resulting from the exercise of the authority given by the order.

48(3) No action or other proceeding lies for compensation payable under this section and failing agreement, the amount shall be determined by the Court of Queen's Bench under Part 2 of the *Expropriation Act*.

49(1) Upon application by a gas distributor, the Board may direct a person having an underground storage facility that is not in full use to provide all or part of the facility to the applicant, upon such terms and conditions as the Board may determine.

49(2) No person shall enter into an agreement or renew an agreement with any other person for the storage of gas unless the Board has approved

(a) the parties to the agreement or renewal,

(b) the period for which the agreement or renewal is to operate, and

(c) the storage that is the subject of the agreement or renewal.

50(1) The Minister shall refer to the Board every application for granting a licence under the *Oil and Natural Gas Act* relating to a well in an underground storage facility, and the Board shall report to the Minister on it.

50(2) If the applicant does not have authority to store gas in the underground storage facility or, in the Board's opinion, the special circumstances of the case require a hearing, then the Board may hold a hearing before reporting to the Minister.

50(3) After submitting any report made under subsection (1) to the Minister, the Board shall send a copy to

48(2) Sous réserve de toute entente pertinente, les personnes autorisées par ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) doivent

a) verser une indemnité juste et équitable aux propriétaires de droits d'extraction de gaz ou de pétrole ou du droit de stocker du gaz dans le secteur visé pour ces droits, et

b) verser au propriétaire de tout bien-fonds se trouvant dans le secteur une indemnité juste et équitable pour les dommages découlant nécessairement de l'exercice des pouvoirs conférés par l'ordonnance.

48(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances en obtention de l'indemnité payable au titre du présent article. À défaut d'entente, la Cour du Banc de la Reine en fixe le montant conformément à la partie 2 de la *Loi sur l'expropriation*.

49(1) Sur demande d'un distributeur de gaz, la Commission peut enjoindre à quiconque détient un réservoir de stockage souterrain qui n'utilise pas la totalité de sa capacité de mettre tout ou partie de l'installation à la disposition du demandeur selon les modalités et aux conditions qu'elle peut fixer.

49(2) Nul ne peut conclure d'entente avec une autre personne pour le stockage de gaz ni la renouveler, si la Commission n'a pas approuvé

a) les parties à l'entente ou à son renouvellement,

b) la durée de l'entente ou de son renouvellement, et

c) le stockage objet de l'entente ou de son renouvellement.

50(1) Le Ministre doit renvoyer à la Commission toute demande de licence présentée en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* concernant un puits situé dans un réservoir de stockage souterrain, laquelle doit lui présenter un rapport à ce sujet.

50(2) La Commission peut tenir une audience avant de présenter le rapport au Ministre, si le demandeur n'est pas autorisé à stocker du gaz dans le réservoir de stockage souterrain ou si, de l'avis de la Commission, les circonstances particulières de l'affaire l'exigent.

50(3) Après avoir présenté au Ministre le rapport qu'elle a fait conformément au paragraphe (1), la Com-

each of the parties, and that report shall be deemed to be an order of the Board.

50(4) The Minister shall grant or refuse to grant the licence under the *Oil and Natural Gas Act* in accordance with the report.

PART 4 – REGULATION OF GAS DISTRIBUTORS AND CUSTOMER SERVICES

51(1) No gas distributor shall sell gas except in accordance with this section.

51(2) A gas distributor who has been granted a general franchise may sell gas or offer to sell gas to a customer.

51(3) A gas distributor who sells or offers to sell gas under subsection (2)

(a) shall do so in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation, and

(b) notwithstanding section 58, may do so without a certificate issued by the Board under section 61.

51(4) A gas distributor shall be a supplier of last resort or shall arrange for a supplier of last resort.

51(5) A gas distributor who acquires gas for sale shall do so in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

51(6) An associate or affiliate of a gas distributor may only sell gas in accordance with section 58.

2003, c.16, s.3.

52(1) No gas distributor shall charge for the distribution of gas except in accordance with an order of the Board.

52(2) The Board is not bound by the terms of any contract between a gas distributor and a customer.

52(3) The Board may make an order approving or fixing just and reasonable rates and tariffs that a gas distributor may charge for the distribution of gas or for supplier of last resort services.

mission doit en envoyer copie à chaque partie, et le rapport est réputé être une ordonnance de la Commission.

50(4) Le Ministre doit, conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, accorder ou refuser d'accorder la licence en conformité avec le rapport.

PARTIE 4 – RÉGLEMENTATION DES DISTRIBUTEURS DE GAZ ET DES SERVICES À LA CLIENTÈLE

51(1) Le distributeur de gaz ne peut vendre du gaz autrement qu'en conformité avec le présent article.

51(2) Le distributeur de gaz à qui a été accordée une concession générale peut vendre ou offrir de vendre du gaz à un client.

51(3) Le distributeur de gaz qui vend ou offre de vendre du gaz en vertu du paragraphe (2)

a) doit le faire en conformité avec les modalités et conditions prescrites par règlement, et

b) nonobstant l'article 58, peut le faire sans certificat délivré par la Commission en vertu de l'article 61.

51(4) Le distributeur de gaz doit être un fournisseur de dernier ressort ou prendre les mesures pour qu'il y ait un tel fournisseur.

51(5) Le distributeur de gaz qui acquiert du gaz pour la vente doit le faire en conformité avec les modalités et conditions prescrites par règlement.

51(6) L'associé ou l'affilié d'un distributeur de gaz peut seulement vendre du gaz en conformité avec l'article 58.

2003, c.16, art.3.

52(1) Le distributeur de gaz ne peut exiger de frais pour la distribution de gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission.

52(2) La Commission n'est pas liée par les clauses d'un contrat conclu entre un distributeur de gaz et un client.

52(3) La Commission peut, par ordonnance, approuver ou fixer les taux et les tarifs justes et raisonnables qu'un distributeur de gaz peut exiger pour la distribution de gaz ou pour les services des fournisseurs de dernier ressort.

52(4) The Board may, if not satisfied that the rates or tariffs applied for are just and reasonable, fix such other rates and tariffs as it finds to be just and reasonable.

52(5) In approving or fixing just and reasonable rates and tariffs, the Board may adopt any method or technique that it considers appropriate, including an alternative form of regulation.

52(6) An order under this section may include conditions, classifications or practices applicable to the distribution of gas, including rules for calculating rates.

2003, c.16, s.4.

53 Repealed: 2003, c.16, s.5.

2003, c.16, s.5.

54 In an application regarding rates and tariffs for gas distribution, the burden of proof is on the gas distributor.

2003, c.16, s.6.

55(1) A gas distributor shall file with the Board schedules, which shall be open to public inspection, showing all rates and tariffs that the Board has approved for the gas distribution services that the gas distributor offers or proposes to offer within the Province.

55(2) A gas distributor shall maintain at convenient locations in the Province, keep available for public inspection and make available to a member of the public who requests one, a copy of all rates and tariffs that the Board has approved for the gas distribution services that the gas distributor offers or proposes to offer within the Province.

2003, c.16, s.7.

56 A gas distributor shall not make any change to its rates or tariffs for the distribution of gas except with the approval of the Board, after a proceeding determined by the Board, and any approved change shall be plainly indicated on new schedules that shall be filed with the Board before the change comes into effect.

2003, c.16, s.8.

52(4) Si elle n'est pas convaincue que les taux et les tarifs objet de la demande sont justes et raisonnables, la Commission peut fixer ceux qu'elle estime justes et raisonnables.

52(5) Lorsqu'elle approuve ou fixe des taux et des tarifs justes et raisonnables, la Commission peut adopter toute méthode ou technique qu'elle estime indiquée, y compris un autre mode de réglementation.

52(6) L'ordonnance visée au présent article peut comporter des conditions, des classifications ou des pratiques applicables à la distribution de gaz, y compris les règles concernant le calcul des taux.

2003, c.16, art.4.

53 Abrogé : 2003, c.16, art.5.

2003, c.16, art.5.

54 Dans une demande portant sur les taux et les tarifs applicables à la distribution du gaz, le fardeau de la preuve incombe au distributeur de gaz.

2003, c.16, art.6.

55(1) Le distributeur de gaz doit déposer auprès de la Commission des indicateurs, que le public est libre de consulter, montrant les taux et les tarifs que la Commission a approuvés pour les services de distribution de gaz que le distributeur de gaz offre ou qu'il propose d'offrir dans la province.

55(2) Le distributeur de gaz doit conserver à des endroits convenables dans la province, tenir accessibles au public et mettre à la disposition du membre du public qui en fait la demande une copie de tous les taux et les tarifs que la Commission a approuvés pour les services de distribution de gaz que le distributeur de gaz offre ou qu'il propose d'offrir dans la province.

2003, c.16, art.7.

56 Le distributeur de gaz ne peut apporter de modification à ses taux ou à ses tarifs pour la distribution de gaz qu'avec l'approbation de la Commission après la tenue d'une instance déterminée par la Commission; avant d'entrer en vigueur, toute modification qui a été approuvée doit être clairement indiquée sur les nouveaux indicateurs, lesquels doivent être déposés auprès de la Commission.

2003, c.16, art.8.

57(1) A gas distributor shall furnish safe, adequate and proper gas delivery service and facilities.

57(2) Before delivering gas to any building, a gas distributor or its agent shall inspect the installations there and satisfy itself that they comply with all applicable statutes, by-laws and regulations and are tight and safe to use.

PART 5 – GAS MARKETERS

58(1) No person shall

- (a) sell gas or offer to sell gas to a customer,
- (b) act as the agent or broker for a seller of gas to a customer,
- (c) act or offer to act as the agent or broker of a customer in purchasing gas, or
- (d) arrange for pipeline capacity on a transmission line or a pipeline regulated by the United States Federal Energy Regulatory Commission for a customer,

unless the person holds a gas marketer's certificate issued under this Act.

58(2) No gas marketer shall

- (a) sell gas or offer to sell gas to a customer,
- (b) act as the agent or broker for a seller of gas to a customer,
- (c) act or offer to act as the agent or broker of a customer in purchasing gas, or
- (d) arrange for pipeline capacity on a transmission line or a pipeline regulated by the United States Federal Energy Regulatory Commission for a customer,

in a name other than the one in which it is certified unless authorized to do so in the certificate.

2001, c.13, s.5.

59 The Board may make an order regulating the price charged by a gas marketer or a gas distributor for gas or a customer service if the Board is of the opinion that the

57(1) Le distributeur de gaz doit fournir un service et des installations de livraison de gaz sûrs, suffisants et appropriés.

57(2) Avant de livrer du gaz à un bâtiment, le distributeur de gaz ou son mandataire doit inspecter les installations qui s'y trouvent afin de s'assurer de leur étanchéité, de leur sûreté et de leur conformité avec les lois, les arrêtés et les règlements qui leur sont applicables.

PARTIE 5 – AGENTS DE COMMERCIALISATION DE GAZ

58(1) Nul ne peut

- (a) vendre ou offrir de vendre à un client du gaz,
- (b) agir en qualité de mandataire ou de courtier d'un vendeur de gaz auprès d'un client,
- (c) agir ou offrir d'agir en qualité de mandataire ou de courtier d'un client lors de l'achat de gaz, ou
- (d) prendre des mesures en matière de capacité de pipeline dans une canalisation de transport ou un pipeline régi par la Federal Energy Regulatory Commission des États-Unis auprès d'un client,

sans être titulaire d'un certificat d'agent de commercialisation de gaz délivré en vertu de la présente loi.

58(2) Aucun agent de commercialisation de gaz ne peut

- (a) vendre ou offrir de vendre à un client du gaz,
- (b) agir en qualité de mandataire ou de courtier d'un vendeur de gaz auprès d'un client,
- (c) agir ou offrir d'agir en qualité de mandataire ou de courtier d'un client lors de l'achat de gaz, ou
- (d) prendre des mesures en matière de capacité de pipeline dans une canalisation de transport ou un pipeline régi par la Federal Energy Regulatory Commission des États-Unis auprès d'un client,

sous une dénomination autre que celle sous laquelle il a obtenu son certificat à moins que celui-ci ne l'y autorise.

2001, c.13, art.5.

59 La Commission peut, par ordonnance, régler le prix du gaz exigé par un agent de commercialisation de gaz ou par un distributeur de gaz ou d'un service à la

price is not subject to effective competition sufficient to protect the interests of customers.

2003, c.16, s.9.

60(1) A contract for the sale of gas between a low volume consumer and a person who is not in compliance with section 58 may not be enforced against the consumer.

60(2) Subsection (1) does not apply to a gas distributor who sells gas under subsection 51(2).

2003, c.16, s.10.

61(1) The Board may issue certificates.

61(2) A certificate is subject to such terms and conditions as the Board considers necessary in the public interest.

62 An applicant for a certificate under this Part is entitled to have a certificate issued or renewed unless

(a) having regard to its financial position, it cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of business,

(b) its past conduct affords reasonable grounds for belief that it will not carry on business according to law and with integrity and honesty,

(c) the past conduct of an officer, director or associate affords reasonable grounds for belief that it will not carry on business according to law or with integrity and honesty,

(d) it is carrying on activities that are, or will be, if it is certified, in contravention of this Act or of the regulations or the rules made under Part 6, or

(e) it fails to satisfy such other terms and conditions as the Board may impose.

63(1) The Board may refuse to issue a certificate to an applicant if, in its opinion, the applicant is not entitled to a certificate under section 62.

63(2) The Board may refuse to renew a certificate, or may suspend or revoke one, for any reason that would disentitle an applicant to a certificate under section 62 or if the certificate holder is in breach of a condition of the certificate.

clientèle, si elle estime que le prix n'est pas suffisamment concurrentiel pour protéger les intérêts des clients.

2003, c.16, art.9.

60(1) Aucun contrat pour la vente de gaz entre un petit consommateur et une personne qui ne se conforme pas à l'article 58 ne peut être exécuté contre le consommateur.

60(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un distributeur de gaz qui vend du gaz en vertu du paragraphe 51(2).

2003, c.16, art.10.

61(1) La Commission peut délivrer des certificats.

61(2) Le certificat est assujéti aux modalités et conditions que la Commission estime nécessaires dans l'intérêt public.

62 Le demandeur du certificat visé par la présente partie a droit à un certificat ou à son renouvellement, sauf dans les cas suivants

a) compte tenu de sa situation financière, on ne peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exercice de son activité,

b) sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exercera pas son activité conformément au droit ni avec intégrité et honnêteté,

c) la conduite antérieure de ses dirigeants ou administrateurs ou de ses associés offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exercera pas son activité conformément au droit ni avec intégrité et honnêteté,

d) il exerce des activités qui contreviennent ou contreviendront, si un certificat lui est délivré, à la présente loi ou aux règlements ou aux règles adoptés en vertu de la partie 6, ou

e) il ne satisfait pas aux autres modalités et conditions que fixe la Commission.

63(1) La Commission peut refuser de délivrer un certificat au demandeur qui, selon elle, n'a pas droit à un certificat suivant l'article 62.

63(2) La Commission peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler un certificat pour un motif qui aurait pour effet de priver le demandeur du droit au certificat au titre de l'article 62 ou si le titulaire ne se conforme pas aux conditions de son certificat.

64(1) If the Board proposes to refuse to issue or renew a certificate, or to suspend or revoke one, it shall serve notice of the proposal on the applicant or certificate holder, together with written reasons.

64(2) The notice shall state that the applicant or certificate holder is entitled to show cause why a certificate should be issued or renewed by the Board if, within fifteen days after service of the notice under subsection (1), it mails or delivers notice in writing to the Board requesting a proceeding, and if it does so, the Board may initiate a proceeding.

64(3) If an applicant or certificate holder does not request a proceeding by the Board in accordance with subsection (2), the Board may carry out the proposal stated in the notice under subsection (1).

64(4) If an applicant or certificate holder requests a proceeding by the Board in accordance with subsection (2), the Board may hold the proceeding and,

(a) when the proposal is to refuse to issue or renew a certificate, issue or refuse the certificate or renew or refuse to renew the certificate, or

(b) when the proposal is to suspend or revoke a certificate, suspend or revoke or not suspend or revoke the certificate.

64(5) The Board may attach such conditions to an order made under subsections (2), (3) and (4) as it considers necessary in the public interest.

64(6) The applicant or certificate holder who has requested the proceeding and such other persons as the Board may specify are parties to the proceeding before the Board under this section.

64(7) Despite subsection (1), the Board may cancel a certificate when the holder requests it to do so in writing subject to any terms and conditions the Board may impose in order to protect the interest of the customers of the certificate holder or of the public.

65 A further application for a certificate may be made upon new or other evidence or where it is clear that material circumstances have changed.

64(1) Si la Commission a l'intention de suspendre, de révoquer ou de refuser de délivrer ou de renouveler un certificat, elle doit signifier un avis de son intention, accompagné des motifs écrits, au demandeur ou au titulaire de certificat.

64(2) L'avis doit indiquer que le demandeur ou le titulaire de certificat a le droit de démontrer pourquoi le certificat devrait être délivré ou renouvelé par la Commission, si dans les quinze jours suivant la signification de l'avis prévu au paragraphe (1), il envoie par la poste ou remet à la Commission un avis écrit demandant la tenue d'une instance, auquel cas la Commission peut en tenir une.

64(3) Si le demandeur ou le titulaire de certificat ne demande pas la tenue d'une instance par la Commission conformément au paragraphe (2), la Commission peut donner suite à l'intention formulée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

64(4) Si le demandeur ou le titulaire de certificat demande la tenue d'une instance par la Commission conformément au paragraphe (2), celle-ci peut tenir l'instance et,

a) si l'intention est de refuser de délivrer ou de renouveler un certificat, le délivrer ou refuser de le délivrer, ou le renouveler ou refuser de le renouveler, ou

b) si l'intention est de suspendre ou de révoquer un certificat, le suspendre ou le révoquer, ou s'en abstenir.

64(5) La Commission peut assortir une ordonnance rendue en vertu des paragraphes (2), (3) et (4) des conditions qu'elle estime nécessaires dans l'intérêt public.

64(6) Sont parties à l'instance tenue devant la Commission en vertu du présent article le demandeur ou le titulaire de certificat qui a demandé la tenue de l'instance et les autres personnes que la Commission peut désigner.

64(7) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut annuler un certificat sur demande écrite de son titulaire, sous réserve des modalités et des conditions que la Commission peut imposer afin de protéger les intérêts des clients du titulaire de certificat ou du public.

65 Une nouvelle demande de certificat peut être présentée sur production de nouvelles preuves ou de preuves supplémentaires ou s'il est évident que des circonstances importantes ont changé.

PART 6 – RULES OF CONDUCT

66(1) The Board may make rules

- (a) governing the conduct of a gas distributor as that relates to its affiliates or associates;
- (b) governing the conduct of a person holding a certificate;
- (c) establishing conditions of access to gas distribution and customer services provided by a gas distributor or by persons other than a local gas producer;
- (d) requiring and providing for the making of returns, statements or reports by a gas distributor or gas marketer on gas distribution and provision of customer services, in such form and containing such matters and verified in such a manner as the rule may provide; and
- (e) respecting any other matter prescribed.

66(2) A rule authorized by this section may incorporate by reference, in whole or in part, any standard, procedure or guideline and may require compliance with any standard, procedure or guideline adopted.

66(3) A rule may be general or particular in its application and may be limited in time or place or both.

66(4) A rule may provide for an exemption.

66(5) An exemption may be made in whole or in part and may be made subject to conditions or restrictions.

66(6) The *Regulations Act* does not apply to the rules made by the Board.

67(1) The Board shall ensure that notice of every rule that it proposes to make under section 66 is given in such a manner and to such persons as it may direct.

67(2) Upon giving notice under subsection (1), the Board shall give interested persons a reasonable opportunity to make written representations about the proposed rule within such a reasonable period as it considers appropriate.

PARTIE 6 – RÈGLES DE CONDUITE

66(1) La Commission peut, par règle

- a) régir la conduite des distributeurs de gaz dans la mesure où elle se rapporte à leurs affiliés ou à leurs associés;
- b) régir la conduite des titulaires de certificats;
- c) établir les conditions d'accès aux services de distribution de gaz et aux services à la clientèle que fournissent les distributeurs de gaz ou des personnes autres que les producteurs locaux de gaz;
- d) exiger et prévoir la production, par les distributeurs de gaz ou les agents de commercialisation de gaz, de déclarations ou de rapports sur la distribution de gaz ou sur la prestation de services à la clientèle en la forme, contenant les renseignements et attestés de la façon que prévoit la règle; et
- e) traiter des autres questions prescrites.

66(2) Les règles permises par le présent article peuvent incorporer par renvoi tout ou partie d'une norme, d'une procédure ou d'une ligne directrice et en exiger l'observation.

66(3) Les règles peuvent avoir une portée générale ou particulière et être limitées quant au temps ou au lieu, ou aux deux.

66(4) Les règles peuvent prévoir des exemptions.

66(5) Une exemption peut être totale ou partielle et être assortie de conditions ou de restrictions.

66(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles qu'adopte la Commission.

67(1) La Commission veille à ce qu'avis de chaque règle qu'elle se propose d'adopter en vertu de l'article 66 soit donné de la façon et aux personnes qu'elle peut préciser.

67(2) En donnant l'avis prévu au paragraphe (1), la Commission donne aux personnes intéressées une occasion raisonnable de présenter, dans le délai raisonnable qu'elle estime indiqué, des observations écrites sur le projet de règle.

67(3) Notice under subsection (1) is not required if the proposal is an amendment that does not materially change an existing rule.

67(4) After considering the written representations referred to in subsection (2), the Board may

- (a) make a proposed rule final, or
- (b) make a proposed rule final in a modified form.

68(1) A rule comes into force on the day there specified.

68(2) Every gas distributor and gas marketer shall be deemed to have had actual notice of a rule and its contents on the day it comes into force.

68(3) The Board shall publish every rule that comes into force in *The Royal Gazette* as soon after it is made as practicable.

68(4) Publication of a rule in *The Royal Gazette*

- (a) is, in the absence of evidence to the contrary, proof of its text and of its making; and
- (b) shall be deemed to be notice of its contents to every person subject to it or affected by it.

68(5) If a rule is published in *The Royal Gazette*, judicial notice shall be taken of it, of its content and of its publication.

69 A gas distributor shall

- (a) apply the terms and conditions of its tariff and other tariff provisions related to the distribution of gas and provision of customer services without unjust discrimination and without regard to the supplier of gas;
- (b) process all similar requests for service in the same manner for all gas marketers in a reasonably similar time period;
- (c) make no unjust discrimination in its rates or tariffs or otherwise among gas marketers or among similarly situated customers in matters relating to the movement or delivery of gas on its facilities or the administration

67(3) L'avis prévu au paragraphe (1) n'est pas exigé, si le projet ne fait qu'apporter une modification qui ne change pas de façon importante une règle existante.

67(4) Après examen des observations écrites visées au paragraphe (2), la Commission peut

- a) faire du projet de règle une règle définitive, ou
- b) faire du projet de règle une règle définitive en sa version modifiée.

68(1) Les règles entrent en vigueur à la date qui y est fixée.

68(2) Les distributeurs de gaz et les agents de commercialisation de gaz sont réputés avoir eu connaissance effective de chaque règle et de sa teneur à la date de son entrée en vigueur.

68(3) Dès que possible après l'adoption d'une règle qui entre en vigueur, la Commission doit la publier dans la *Gazette royale*.

68(4) La publication d'une règle dans la *Gazette royale*

- a) constitue, faute de preuve contraire, la preuve de son texte et de son adoption; et
- b) est réputée constituer un avis de sa teneur à laquelle y est assujéti ou est visé par elle.

68(5) Il est pris connaissance d'office de toute règle qui est publiée dans la *Gazette royale* ainsi que de sa teneur et de sa publication.

69 Le distributeur de gaz

- a) doit appliquer les modalités et les conditions de ses tarifs et de ses autres dispositions tarifaires liées à la distribution du gaz et à la prestation de services à la clientèle sans discrimination injuste et sans égard au fournisseur de gaz;
- b) doit traiter toutes les demandes semblables de service de la même manière pour tous les agents de commercialisation de gaz dans un délai raisonnablement semblable;
- c) ne peut faire de discrimination injuste dans ses taux ou ses tarifs ou autrement parmi les agents de commercialisation de gaz ou parmi les clients se trouvant dans une situation semblable sur des questions

of contracts, including the provision of customer services;

(d) apply, without unjust discrimination, the same tariff relating to discounts, rebates, fee waivers, or penalty waivers to all similarly situated customers, without regard to their gas marketer;

(e) make no unjust discrimination in applying any discretionary right under a tariff to similarly situated customers, but serve them without regard to their gas marketer;

(f) make no unjust discrimination in offering discounts, rebates, fee waivers, or penalty waivers to similarly situated customers, but serve them without regard to their gas marketer and announce those offers by making an appropriate posting on its electronic bulletin board;

(g) make no unjust discrimination among gas marketers in scheduling or allocating capacity at a city gate station;

(h) make no unjust discrimination in matters relating to allocation, assignment, release, or other transfer of the gas distributor's capacity rights on a transmission line or a pipeline regulated by the United States Federal Energy Regulatory Commission;

(i) not represent that any advantage accrues to customers or others in the use of the services of a gas distributor because that customer or others deal with a gas marketer associated with the gas distributor;

(j) provide no preferential sales leads to any gas marketer, and refrain from giving any appearance that the gas distributor speaks on behalf of any associated gas marketer;

(k) allow no joint solicitation calls on customers by personnel of the gas distributor and any gas marketer, unless a customer specifically requests a joint meeting in advance in writing;

liées au mouvement ou à la livraison du gaz dans ses installations ou dans l'administration des contrats, notamment dans la prestation des services à la clientèle;

d) doit appliquer, sans discrimination injuste, le même tarif en ce qui concerne les rabais, les réductions, les exonérations de frais ou les exonérations de pénalités à tous les clients se trouvant dans une situation semblable, sans égard à leur agent de commercialisation de gaz;

e) ne peut faire de discrimination injuste dans l'application de tout droit discrétionnaire au titre d'un tarif à des clients se trouvant dans une situation semblable, mais doit les servir sans égard à leur agent de commercialisation de gaz;

f) ne peut faire de discrimination injuste en offrant des rabais, des réductions, des exonérations de droits ou des exonérations de pénalités à des clients se trouvant dans une situation semblable, mais doit les servir sans égard à leur agent de commercialisation de gaz et annoncer ces offres en les affichant de façon suffisante sur son babillard électronique;

g) ne peut faire de discrimination injuste parmi les agents de commercialisation de gaz en prévoyant ou en répartissant la capacité à un poste de livraison;

h) ne peut faire de discrimination injuste sur des questions liées à la répartition, à la cession, à la remise ou autre transfert de droits relatifs à sa capacité dans une canalisation de transport ou un pipeline régi par la Federal Energy Regulatory Commission des États-Unis;

i) ne peut laisser entendre qu'un avantage sera conféré aux clients ou à d'autres personnes qui utilisent les services d'un distributeur de gaz s'ils font affaires avec un agent de commercialisation de gaz qui lui est associé;

j) ne peut fournir de façon préférentielle des prospects à un agent de commercialisation de gaz et doit éviter de donner l'impression qu'il parle au nom d'un agent de commercialisation de gaz qui lui est associé;

k) ne doit pas permettre des appels de sollicitation conjointe aux clients par son personnel et celui de tout agent de commercialisation de gaz, à moins qu'un client n'exige expressément par écrit et à l'avance la tenue d'une réunion conjointe;

(l) at any given time, disclose information provided to any gas marketer about the marketing or sale of gas to customers or identifying potential customers or about the delivery of gas to or on its system to all gas marketers on the system, by posting the information on its electronic bulletin board;

(m) not knowingly disclose to any gas marketer any confidential information obtained in connection with providing services to any other gas marketer or customer, a potential gas marketer or customer or any agent of such a customer or potential gas marketer, unless authorized or required by regulation to disclose the information;

(n) ensure that employees of the gas distributor having direct responsibility for the day to day operations of its operations, including employees involved in

(i) receiving requests for distribution service or customer services from customers;

(ii) scheduling gas deliveries on the gas distributor's system;

(iii) making gas scheduling or allocation decisions; or

(iv) purchasing capacity on a transmission line or a pipeline regulated by the United States Federal Energy Regulatory Commission;

are not shared with any gas marketer who is an associate or affiliate, but are physically separated from it and function independently of it;

(o) file with the Board procedures that will enable gas marketers and the Board to determine how the gas distributor is complying with the standards set forth in this section;

(p) maintain its books of account and records separately from those of any gas marketer who is an associate or affiliate;

l) doit, à tout moment, communiquer des renseignements fournis à un agent de commercialisation de gaz sur la commercialisation ou la vente de gaz à des clients, des renseignements sur l'identité des clients éventuels ou sur la livraison du gaz à son système ou dans son système à tous les agents de commercialisation de gaz relevant du système, en affichant ces renseignements sur son babillard électronique;

m) ne peut sciemment communiquer à tout agent de commercialisation de gaz des renseignements confidentiels obtenus dans le cadre de la prestation de services à un autre agent de commercialisation de gaz ou à un client, à un agent de commercialisation de gaz éventuel ou à un client éventuel ou à tout mandataire d'un tel client ou d'un tel agent de commercialisation de gaz éventuel, à moins que la communication de renseignements soit autorisée ou prescrite par règlement;

n) doit s'assurer que ses employés ayant la responsabilité directe de ses activités quotidiennes, notamment les employés

(i) qui reçoivent de clients des demandes de service de distribution ou de services à la clientèle;

(ii) qui prévoient des livraisons de gaz par son système;

(iii) qui prennent des décisions relatives à la planification de la livraison de gaz ou à la répartition de gaz; ou

(iv) qui achètent la capacité dans une canalisation de transport ou un pipeline régi par la Federal Energy Regulatory Commission des États-Unis;

ne travaillent pas pour un agent de commercialisation de gaz qui est son associé ou son affilié, mais qu'ils sont physiquement séparés de lui et travaillent indépendamment de lui;

o) doit déposer auprès de la Commission des règles de procédure qui permettront aux agents de commercialisation de gaz et à la Commission de déterminer comment il se conforme aux normes énoncées au présent article;

p) doit tenir ses livres et ses registres de comptabilité séparément de ceux des agents de commercialisation de gaz qui sont ses associés ou ses affiliés;

(q) respond in writing to the Board within ten days to any complaint submitted to the gas distributor in writing that relates to compliance with the standards set forth in this section; and

(r) not allow any associated or affiliated gas marketer to use its name or a material part of its name except as approved by the Board under subsection 58(2).

2003, c.16, s.11.

PART 7 – POWERS OF THE BOARD UNDER THIS ACT

70(1) The Board shall have an official seal, which shall be judicially noticed.

70(2) Concerning the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders, the entry on and inspection of property and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, the Board has all such powers, rights and privileges as are vested in the Court of Queen's Bench.

71(1) The Board shall supervise the activities of gas distributors, gas marketers and customers and other persons subject to this Act and has full jurisdiction to inquire into, hear and determine any matter

(a) where it appears to the Board that any person has failed to do any act, matter or thing required to be done by this Act or by any regulation, rule, certificate, or any order or direction made by the Board, or that any person has done or is doing any act, matter or thing contrary to or in contravention of this Act, or any regulation, rule, certificate, order or direction; or

(b) where it appears to the Board that the circumstances may require it, in the public interest, to make any order or give any direction, leave or approval that by law it is authorized to make or give, or concerning any matter, act or thing that by this Act or any regulation, rule, certificate, order or direction is prohibited or required to be done.

71(2) The Board may inquire into any accident involving a pipeline or other work whose construction or opera-

q) doit répondre par écrit à la Commission dans les dix jours au sujet de toute plainte qui est remise au distributeur de gaz par écrit concernant l'observation des normes énoncées au présent article; et

r) ne peut permettre à un agent de commercialisation de gaz associé ou affilié d'utiliser sa dénomination ou une partie importante de sa dénomination, sauf de la manière approuvée par la Commission en vertu du paragraphe 58(2).

2003, c.16, art.11.

PARTIE 7 – POUVOIRS CONFÉRÉS À LA COMMISSION PAR LA PRÉSENTE LOI

70(1) La Commission a un sceau officiel, dont l'authenticité est admise d'office.

70(2) Pour ce qui concerne la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des documents, l'exécution de ses ordonnances, la visite et l'inspection de lieux et toutes autres questions nécessaires ou propres à l'exercice régulier de sa compétence, la Commission est investie des pouvoirs, des droits et des privilèges qui sont dévolus à la Cour du Banc de la Reine.

71(1) La Commission supervise les activités des distributeurs de gaz, des agents de commercialisation de gaz, des clients et des autres personnes qui sont assujettis à la présente loi et a pleine compétence pour examiner, entendre et trancher les questions soulevées par tout cas où elle estime

a) qu'une personne contrevient ou a contrevenu, par un acte ou une omission, à la présente loi ou aux règlements, à une règle, à un certificat, qu'elle a délivrés, ou encore à l'une de ses ordonnances ou de ses directives; ou

b) que les circonstances peuvent l'obliger, dans l'intérêt public, à prendre une mesure — directive, autorisation ou approbation — qu'en droit elle est autorisée à prendre ou qui se rapporte à un acte que la présente loi ou les règlements, une règle, un certificat, une ordonnance ou une directive interdisent ou exigent.

71(2) La Commission peut enquêter sur tout accident relatif à un gazoduc ou autre ouvrage dont la construction

tion it regulates, and may, at the conclusion of the inquiry, make

- (a) findings about the cause of the accident or factors contributing to it,
- (b) recommendations for preventing future similar accidents, or
- (c) any decision or order that the Board can make.

71(3) For the purposes of this Act, the Board has full jurisdiction to hear and determine all matters, whether of law or of fact.

71(4) The Board may

- (a) order and require any person to do, forthwith, or within or at any specified time and in any manner it may determine, any act, matter or thing that the person is or may be required to do under this Act, or any regulation, rule, certificate, or any order or direction made or given under this Act; and
- (b) forbid the doing or continuing of any act, matter or thing that is contrary to this Act or any regulation, rule, certificate, order or direction.

71(5) The Board may of its own motion inquire into, hear and determine any matter or thing that under this Act it may inquire into, hear and determine that does not expressly require an application before the Board.

2005, c.P-8.5, s.83.

72 The Board may inquire into, hear or determine any application, matter or thing that under this Act it may inquire into, hear or determine, and in doing so the Board

- (a) is the master of its own procedure and regarding any matter may give directions about process and procedure that it considers appropriate in the circumstances, including a direction for an electronic hearing, a written hearing, an oral hearing or a pre-hearing conference;
- (b) may request from anyone, and require anyone to prepare, evidence or studies relevant and incidental to

ou l'exploitation est assujettie à sa réglementation et, à l'issue de l'enquête,

- a) en dégager les causes et les facteurs qui y ont contribué,
- b) faire des recommandations sur les moyens à prendre pour éviter que des accidents semblables ne se produisent, ou
- c) rendre toute décision ou ordonnance qu'il lui est loisible de rendre.

71(3) Pour l'application de la présente loi, la Commission a pleine compétence pour entendre et trancher toutes questions, de droit ou de fait.

71(4) La Commission peut

- a) ordonner et enjoindre à quiconque d'accomplir sans délai ou dans le délai imparti, ou à un moment précis et selon les modalités qu'elle peut fixer, tout acte qu'imposent ou que peuvent imposer la présente loi ou ses règlements d'application, ou une règle, un certificat, une ordonnance ou une directive qui en découlent; et
- b) interdire ou faire cesser tout acte contraire à la présente loi ou à tout règlement, règle, certificat, ordonnance ou directive.

71(5) La Commission peut, de sa propre initiative, examiner, entendre et trancher toute question qui relève de sa compétence en vertu de la présente loi et dont celle-ci n'exige pas expressément qu'une demande pertinente lui soit préalablement présentée.

2005, c.P-8.5, art.83.

72 La Commission peut examiner, entendre ou trancher toute question qui relève de sa compétence en vertu de la présente loi, et, dans l'exercice de cette fonction, elle

- a) détermine sa propre procédure et peut, sur toute question, donner des directives concernant la procédure qu'elle estime indiquée dans les circonstances, notamment quant à la tenue d'une audience électronique, écrite ou orale, ou à une conférence préalable à l'audience;
- b) peut demander à quiconque et exiger de quiconque de préparer des éléments de preuve ou des études per-

the matters over which it has jurisdiction under this Act;

(c) is not required to hold an oral hearing unless it considers it necessary to do so in order to act in a procedurally fair manner;

(d) shall ensure procedural fairness to all affected persons;

(e) is not bound by any common law rule of evidence except that the evidence it considers shall be relevant, material and trustworthy as it determines; or

(f) may make orders allowing evidence to be taken outside the Province and used in its proceedings.

73 No commissioner or employee of the Board shall be required to give testimony in any civil action to which the Board is not a party, concerning information obtained in carrying out his or her official duties to the Board.

74(1) The Board may appoint counsel, experts, or inspectors to assist it in any matter within its jurisdiction under this Act or to institute or attend proceedings before any other tribunal or authority, and the Board may order by whom the fees and expenses of the persons so appointed shall be paid.

74(2) Where the Board appoints any counsel, expert or inspector under subsection (1) to perform any service under this Act, that person shall be paid by the Board, and shall be reimbursed for expenses, at rates fixed by the Board.

75(1) Upon any application to it, the Board may make an order granting the whole or part only of the application, make a conditional order, or grant further or other relief besides or instead of that applied for, as fully and in all respects as if the application had been for such partial, further or other relief.

75(2) The Board may require a re-hearing of an application before making any decision on it.

tinentes et accessoires par rapport aux questions qui relèvent de sa compétence en vertu de la présente loi;

c) n'est pas tenue de tenir une audience orale, sauf si elle l'estime nécessaire afin d'agir de manière équitable au regard de la procédure;

d) doit faire preuve d'équité procédurale à l'égard de toutes les personnes concernées;

e) n'est pas liée par les règles de preuve de common law, sauf que les éléments de preuve qu'elle examine doivent être pertinents, déterminants et dignes de foi selon ce qu'elle détermine; ou

f) peut rendre des ordonnances permettant que des éléments de preuve soient recueillis à l'extérieur de la province et utilisés dans le cadre de ses instances.

73 Dans toute action civile où la Commission n'est pas l'une des parties, aucun commissaire ou aucun employé de la Commission n'est tenu de témoigner relativement à tout renseignement qu'il a obtenu dans l'exercice de ses fonctions officielles à la Commission.

74(1) La Commission peut nommer des conseillers juridiques, des experts ou des inspecteurs pour l'aider sur toute question relevant de sa compétence en vertu de la présente loi ou pour introduire une instance ou y participer devant tout autre tribunal ou organisme, auquel cas elle peut également désigner les personnes qui doivent supporter les honoraires et les frais des personnes ainsi nommées.

74(2) Les conseillers juridiques, experts ou inspecteurs nommés par la Commission en vertu du paragraphe (1) pour accomplir un service prévu par la présente loi sont rémunérés par la Commission et ont droit au remboursement de leurs dépenses aux taux par elle fixés.

75(1) Saisie d'une demande, la Commission peut rendre une ordonnance accueillant la demande en tout ou en partie, rendre une ordonnance conditionnelle ou accorder des mesures de redressement complémentaires ou autres en plus ou en remplacement de ce qui fait l'objet de la demande, à tous égards et de façon aussi complète que si la demande visait à obtenir ces mesures de redressement partielles, complémentaires ou autres.

75(2) La Commission peut exiger la tenue d'une nouvelle audition d'une demande avant de statuer à son sujet.

75(3) The Board may review, rescind or amend any decision or order it has made.

76 If the special circumstances of any case so require, the Board may make an interim *ex parte* order, but it shall make no *ex parte* order for any longer time than it considers necessary to enable the matter to be determined by means of its normal procedures.

77 Instead of making an order final in the first instance, the Board may make an interim order and give further directions for completing the matter before it.

78 Substantial compliance with the requirements of this Act is sufficient to give effect to all orders, rules or decisions of the Board, and they are not invalid for any technical or non-material defect.

79 Every order of the Board comes into effect on the date it is made unless the order states otherwise and an appeal to the Court under section 89 does not stay its operation, unless a judge of the Court orders otherwise; but the Board itself may suspend the operation of the appealed order until the Court has rendered its decision.

80(1) A gas distributor to whom the Board makes a request for documents or information of any kind shall furnish the required information to the Board.

80(2) The Minister defined in section 1 and any other minister, Service New Brunswick, a Crown corporation or other agency of the Province shall furnish the Board with such certificates and certified copies of documents as it may in writing require, without charge, and the Board may at any time search in the public records of Service New Brunswick without charge.

81(1) Where a document purports to be a copy of any rule, order, direction, decision or report made or given by the Board or any of its officers, it shall be received in evidence as *prima facie* proof of the original document.

81(2) Any document purporting to be certified by the Board secretary as a copy of any document deposited with the Board, or of any extract of a Board document, shall be received in evidence as *prima facie* proof that the original was so deposited, that it was received, signed, certified,

75(3) La Commission peut réviser, annuler ou modifier toute décision ou ordonnance qu'elle a rendue.

76 Si les circonstances spéciales d'un cas l'exigent, la Commission peut rendre une ordonnance *ex parte* provisoire; toutefois, l'ordonnance *ex parte* ne peut être rendue pour une période dépassant le temps que la Commission estime nécessaire pour pouvoir statuer sur le cas selon sa procédure normale.

77 Au lieu de rendre définitive une ordonnance en première instance, la Commission peut rendre une ordonnance provisoire et donner d'autres directives pour trancher l'affaire dont elle est saisie.

78 L'observation substantielle des exigences de la présente loi suffit pour donner effet à toutes les ordonnances, règles ou décisions de la Commission, lesquelles ne sont pas frappées d'invalidité du fait d'un vice de forme ou d'un vice non important.

79 Toute ordonnance de la Commission entre en vigueur à la date à laquelle elle est rendue, sauf indication contraire, et son effet n'est pas suspendu par un appel interjeté à la Cour en vertu de l'article 89, sauf décision contraire du juge de la Cour; toutefois, la Commission peut elle-même suspendre l'effet de l'ordonnance frappée d'appel jusqu'à ce que la Cour se prononce.

80(1) Le distributeur de gaz auquel la Commission demande des documents ou des renseignements quels qu'ils soient doit les lui fournir.

80(2) Le ministre visé à l'article 1 et tout autre ministre, Services Nouveau-Brunswick, les corporations de la Couronne ou les organismes du gouvernement provincial doivent fournir gratuitement à la Commission les certificats et les copies certifiées conformes des documents à la demande écrite de celle-ci; la Commission peut gratuitement faire à tout moment des recherches dans les registres publics de Services Nouveau-Brunswick.

81(1) Est recevable à titre de preuve *prima facie* du document original tout document qui est censé être la copie d'une règle, d'une ordonnance, d'une directive, d'une décision ou d'un rapport fait ou donné par la Commission ou par l'un de ses dirigeants.

81(2) Tout document censé être certifié par le secrétaire de la Commission comme copie de tout document déposé auprès de la Commission, ou d'un extrait d'un document de la Commission, est recevable à titre de preuve *prima facie* établissant que le document original a été ainsi dé-

attested or executed as it purports to be from the certified copy.

81(3) A copy of an order, rule or other document on record with the Board, purporting to be certified by the secretary of the Board, shall be received in evidence as *prima facie* proof of the document.

82(1) Where any person without lawful excuse,

(a) on being duly summoned as a witness at a hearing makes default in attending at the hearing; or

(b) being in attendance as a witness at an oral hearing or otherwise participating as a witness at an electronic hearing, refuses to take an oath or to make an affirmation legally required by the Board to be taken or made, or to produce any document or thing in his or her power or control legally required by the Board to be produced by him or her or to answer any question to which the Board may legally require an answer; or

(c) does any other thing that would, if the Board had been a court of law having power to commit for contempt, have been contempt of that court,

the Board may, of its own motion or on the motion of a party to the proceeding, state a case to the Court of Queen's Bench setting out the facts, and that court may then inquire into the matter and, after hearing any witnesses who may be produced against or on behalf of that person and after hearing any statement that may be offered in defence, punish or take steps for the punishment of that person in like manner as if he or she had been guilty of contempt of the court.

82(2) Subsection (1) also applies to a person who,

(a) having objected to a hearing being held as a written hearing, fails without lawful excuse to participate in an oral or electronic hearing of the matter, or

(b) being a party, fails without lawful excuse to attend a pre-hearing conference when so directed by the Board.

83 Subject to the prior approval of the Minister and any terms or conditions that he or she may specify, the Board

posé, qu'il a été reçu, signé, certifié, attesté ou passé de la manière indiquée dans la copie certifiée conforme.

81(3) La copie d'une ordonnance, d'une règle ou de tout autre document se trouvant dans les archives de la Commission et censée être certifiée par le secrétaire de la Commission est recevable à titre de preuve *prima facie* du document.

82(1) Lorsqu'une personne, sans excuse légitime,

a) ne comparait pas à l'audience, après avoir reçu en bonne et due forme une assignation à témoin; ou

b) assistant comme témoin à une audience orale ou participant de quelque autre façon comme tel à une audience électronique, refuse de prêter serment ou de faire l'affirmation solennelle que la Commission est en droit d'exiger, de produire tout document ou objet sous sa garde ou sous son contrôle et dont la Commission est en droit d'exiger la production ou de répondre à toute question à laquelle la Commission est en droit d'exiger une réponse; ou

c) fait toute autre chose qui constituerait, si la Commission était un tribunal judiciaire investi du pouvoir d'incarcération pour outrage au tribunal, un outrage à ce tribunal,

la Commission peut, de sa propre initiative ou sur motion présentée par une partie à l'instance, soumettre à la Cour du Banc de la Reine un exposé de cause relatant les faits. Celle-ci peut instruire l'affaire et, après avoir entendu les témoins appelés pour ou contre cette personne ainsi que toute argumentation de la défense, punir cette personne ou prendre des mesures pour la punir comme si elle était coupable d'outrage au tribunal.

82(2) Le paragraphe (1) s'applique aussi à la personne qui,

a) s'étant opposée à ce qu'une audience soit tenue en tant qu'audience écrite, ne participe pas à l'audience orale ou électronique sans exciper d'une excuse légitime, ou

b) étant une partie, ne se présente pas à une conférence préparatoire à l'audience sans exciper d'une excuse légitime, lorsque la Commission le lui ordonne.

83 Sous réserve de l'approbation préalable du Ministre et des modalités ou des conditions qu'il fixe, la Commis-

or any commissioner or commissioners appointed by the chairman of the Board may participate in joint proceedings with authorities constituted under other laws of the Province or under the laws of other jurisdictions to supervise public utilities.

84(1) Where the chairman of the Board so directs, any proceeding required to be held under this Act may be conducted as a joint proceeding.

84(2) Subject to any terms or conditions that the Minister may specify, where a proceeding required to be held under this Act is conducted as a joint proceeding, the commissioner or commissioners of the Board participating in the joint proceeding shall, notwithstanding any other provision of this Act, be deemed to be the Board and to have all the authority, powers and immunities of the Board with respect to all things related to the application or matter being considered at the proceeding.

85(1) The Board may forbear, in whole or in part and conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty of its own making, where the Board finds as a question of fact that forbearance would be consistent with the purpose of this Act.

85(2) Where the Board finds as a question of fact that the sale of gas or a customer service is or will be subject to effective competition sufficient to protect customers' interests, it shall make a determination to forbear, to the extent it considers appropriate, conditionally or unconditionally, from regulating the rates, price and other contractual provisions of that service or class of service.

85(3) If the Board does forbear from regulation, it may later resume a greater degree of regulation if it considers that its level of forbearance is no longer warranted.

86(1) Except as otherwise provided in this Act, the costs of any proceeding before the Board are in the discretion of the Board, and in any case may be fixed by the Board or may be taxed.

86(2) The Board may order by whom and to whom any costs are to be paid, and by whom they are to be assessed and the Board or the person assessing the costs is not bound by the rules applicable to an award of costs by a court in litigation.

sion ou un ou plusieurs commissaires nommés par le président de la Commission peuvent participer à des instances mixtes avec des organismes constitués sous le régime d'autres lois de la province ou sous le régime de lois d'autres autorités législatives pour exercer un contrôle sur les entreprises de service public.

84(1) Sur ordonnance du président de la Commission, toute instance dont la présente loi exige la tenue peut l'être en tant qu'instance mixte.

84(2) Sous réserve des modalités ou des conditions que le Ministre peut fixer, lorsqu'une instance dont la présente loi exige la tenue l'est en tant qu'instance mixte, le ou les commissaires qui y participent sont, par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, réputés former la Commission et en avoir tous les pouvoirs, les attributions et les immunités à l'égard de tout ce qui concerne la demande ou la question examinée à l'instance.

85(1) La Commission peut s'abstenir d'exercer, en tout ou en partie et avec ou sans condition, les pouvoirs ou les fonctions qu'elle détermine dans les cas où elle conclut, comme question de fait, que son abstention serait compatible avec l'objet de la présente loi.

85(2) Si elle conclut, comme question de fait, que la vente de gaz ou la prestation d'un service à la clientèle est ou sera suffisamment concurrentielle pour protéger les intérêts des clients, la Commission doit décider de s'abstenir, dans la mesure qu'elle estime indiquée et avec ou sans condition, de réglementer les taux, le prix et les autres clauses contractuelles ayant trait au service ou à la catégorie à laquelle appartient le service en question.

85(3) Si la Commission s'abstient de procéder à une réglementation, elle peut plus tard reprendre un degré de réglementation plus élevé si elle estime que son degré d'abstention n'est plus justifié.

86(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les frais et dépens afférents à toute instance tenue devant la Commission sont laissés à son appréciation, et elle peut en tout état de cause les fixer à une somme déterminée ou ils peuvent être taxés.

86(2) La Commission peut, par ordonnance, désigner les créanciers et les débiteurs de ces frais et dépens ainsi que le responsable de leur calcul; la Commission ou le responsable du calcul ne sont pas liés par les règles applicables à l'adjudication des frais et dépens par un tribunal dans le cadre d'un litige.

87(1) The annual expenses of the Board incurred or to be incurred by it under this Act in relation to gas distributors and gas marketers, without restricting the generality of the foregoing, include the salaries and travelling expenses of the commissioners and secretary; the payment of referees, stenographers, experts, and witnesses; office rent; unforeseen and contingent expenses; and all other expenses of the Board for the then current year ending on the thirty-first day of March next ensuing; and those expenses, together with any sum needed to make up any arrearages or deficiency in the assessment for the preceding year, or their collection, shall be borne by the gas distributors and gas marketers.

87(2) The Board shall

(a) determine the amount to be assessed for both annual expenses and start up costs, having regard to the amount required for the previous year, and

(b) categorize the amount to be assessed as direct expenses, common expenses or start up costs.

87(3) The Board shall

(a) after the first day of December of the year before the commencement of the fiscal year in respect of which the expenses are determined, assess up to one-half of the amount determined under paragraph (2)(a), and

(b) after the first day of April of the fiscal year in respect of which the expenses are determined, assess the remaining amount determined under paragraph (2)(a).

87(4) The Board, in a manner that to it appears appropriate, shall assess each gas distributor and gas marketer

(a) its direct expenses, and

(b) its share of the common expenses,

and the secretary shall notify each gas distributor and gas marketer by registered mail of the amount so assessed upon it.

87(5) The Board may recover its start up costs by assessment from gas distributors and gas marketers over the

87(1) Les dépenses annuelles de la Commission engagées ou qui doivent être engagées par elle sous le régime de la présente loi relativement aux distributeurs de gaz et aux agents de commercialisation de gaz qui, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, comprennent les traitements et les frais de déplacement des commissaires et du secrétaire, la rémunération des arbitres, sténographes, experts et témoins, le loyer des bureaux, les dépenses imprévues et éventuelles et toutes les autres dépenses de la Commission pour l'année financière en cours se terminant le trente et un mars suivant; toutes ces dépenses, ainsi que toute somme nécessaire pour couvrir tout arriéré ou toute insuffisance de la cotisation établie ou perçue pour l'année précédente, sont supportées par les distributeurs de gaz et les agents de commercialisation de gaz.

87(2) La Commission doit

a) fixer le montant de la cotisation tant au titre des dépenses annuelles qu'au titre des frais de démarrage en tenant compte du montant requis pour l'année précédente, et

b) classer comme dépenses directes, dépenses communes ou frais de démarrage le montant pour lequel il y a lieu de fixer les cotisations.

87(3) La Commission doit,

a) après le 1^{er} décembre de l'année qui précède le commencement de l'année financière relativement à laquelle les dépenses sont déterminées, cotiser jusqu'à concurrence de la moitié du montant déterminé en vertu de l'alinéa (2)a), et

b) après le 1^{er} avril de l'année financière relativement à laquelle les dépenses sont déterminées, cotiser le solde du montant déterminé en vertu de l'alinéa (2)a).

87(4) La Commission doit, de la manière qui lui semble convenable, fixer la cotisation de chaque distributeur de gaz et de chaque agent de commercialisation de gaz

a) pour ses dépenses directes, et

b) pour sa part des dépenses communes,

et le secrétaire doit aviser par courrier recommandé chaque distributeur de gaz et chaque agent de commercialisation de gaz du montant de la cotisation ainsi fixée pour lui.

87(5) La Commission peut recouvrer ses frais de démarrage par cotisation des distributeurs de gaz et des agents

period that it shall determine, and shall remit them to the Minister of Finance.

87(6) The secretary of the Board shall notify each gas distributor and gas marketer by registered mail of the amount assessed upon it under subsection (5).

87(7) The amounts assessed under subsections (4) and (5) shall be paid to the Board within fifteen days after the posting of the notice referred to in subsection (6); and in default of payment, the chairman may transmit to a clerk of the Court of Queen's Bench a duly certified copy of the notice and, on receipt of that certified copy, the clerk shall issue execution against the gas distributor or gas marketer so in default, addressed to the sheriff for the judicial district in which the head office or place of business of the gas distributor or gas marketer is situate, directing the sheriff to levy of the amount specified in the notice, together with the costs of execution, of the goods and chattels, lands and tenements of that gas distributor or gas marketer.

87(8) Every execution issued under the provisions of this Act shall be made returnable at any regular meeting of the Board within one year from the day of its issue and shall be in the same form, with the necessary variations, as an order for seizure and sale issued out of the Court of Queen's Bench.

2001, c.13, s.6.

88(1) No commissioner or employee of the Board is personally liable for anything done by the Board or by him or her in carrying out his or her duty, and each has the same protection and privileges as are conferred upon commissioners or employees under the *Inquiries Act* for any act done or omitted in the execution of his or her duty.

88(2) No commissioner or employee of the Board shall be directly or indirectly employed by or interested in a gas distributor, marketer, or holder of a single end use franchise or interested in a share, stock, bond, mortgage, security or contract of a gas distributor, marketer, or holder of a single end use franchise and, where a commissioner or employee of the Board voluntarily becomes so interested, the commissioner's or employee's office becomes vacant or, where the commissioner or employee becomes interested otherwise than voluntarily, the commissioner or em-

de commercialisation de gaz sur la période qu'elle détermine et doit remettre ces cotisations au ministre des Finances.

87(6) Le secrétaire de la Commission doit aviser par courrier recommandé chaque distributeur de gaz et chaque agent de commercialisation de gaz du montant de la cotisation établi en vertu du paragraphe (5).

87(7) Les cotisations fixées conformément aux paragraphes (4) et (5) doivent être versées à la Commission dans les quinze jours de l'envoi de l'avis mentionné au paragraphe (6); à défaut de paiement, le président peut envoyer une copie conforme dûment certifiée de l'avis au greffier de la Cour du Banc de la Reine, lequel doit, sur réception de cette copie conforme, décerner contre le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz en cause un bref d'exécution adressé au shérif de la circonscription judiciaire où est situé le siège social ou l'établissement du distributeur de gaz ou de l'agent de commercialisation de gaz, lui ordonnant de prélever sur les objets, chatels, biens-fonds et tènements du distributeur de gaz ou de l'agent de commercialisation de gaz le montant précisé dans l'avis ainsi que les frais d'exécution.

87(8) Tout bref d'exécution décerné en application de la présente loi doit être rapportable à une réunion ordinaire de la Commission tenue dans l'année qui suit la date où il est décerné, et, compte tenu des modifications nécessaires, doit revêtir la forme d'une ordonnance de saisie et vente rendue par la Cour du Banc de la Reine.

2001, c.13, art.6.

88(1) Ni les commissaires, ni les employés de la Commission ne sont personnellement responsables des actes que la Commission ou eux-mêmes ont accomplis dans l'exercice de leurs fonctions. Chacun d'eux jouit de la même immunité et des mêmes privilèges que les commissaires nommés sous le régime de la *Loi sur les enquêtes* pour tout acte accompli ou toute omission commise dans l'exercice de leurs fonctions.

88(2) Aucun commissaire ni employé de la Commission ne peut être directement ou indirectement employé d'un distributeur de gaz ou d'un agent de commercialisation ni avoir un intérêt dans ceux-ci ni être titulaire d'une concession d'utilisateur ultime ou d'un intérêt dans des actions, capitaux, obligations, hypothèques, sûretés ou contrats d'un distributeur de gaz, d'un agent de commercialisation ou d'un titulaire d'une concession d'utilisateur ultime et, lorsqu'un commissaire ou un employé de la Commission devient ainsi intéressé de plein gré, le

ployee shall, within a reasonable time, dispose of the interest.

88(3) Where a commissioner or employee of the Board fails to dispose of an interest as required by subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may declare the office of the commissioner or employee vacant.

88(4) No commissioner or employee of the Board is disqualified by reason only of being a consumer of gas.

89(1) An appeal lies from a final order or decision of the Board to the Court in accordance with the New Brunswick *Rules of Court* under the *Judicature Act* upon a question

(a) involving the jurisdiction of the Board under this Act or another Act,

(b) of law, or

(c) of procedural fairness,

but no appeal lies from any finding that is primarily a finding of fact by the Board.

89(2) The Board may be a party to an appeal, may appear by counsel, and may in argument fully defend the correctness of its decision in an appeal.

89(3) Neither the Board nor any commissioner or employee is in any case liable to costs by reason of, or in respect of, an appeal or application under this Act.

PART 8 – GAS PRIORITIES AND ALLOCATION

90 The purpose of this Part is to provide for the fair allocation of gas where there is an existing or impending shortage of gas.

91(1) If the Board approves an allocation plan governing a gas distributor or gas marketer, that distributor or gas marketer shall supply gas only in accordance with that allocation plan.

poste du commissaire ou de l'employé devient vacant ou s'il devient intéressé contre son gré, le commissaire ou l'employé doit disposer de son intérêt dans un délai raisonnable.

88(3) Lorsqu'un commissaire ou employé de la Commission omet de disposer de son intérêt selon le paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer vacant le poste de commissaire ou d'employé.

88(4) Aucun commissaire ni employé de la Commission n'est déchu uniquement parce qu'il est consommateur de gaz.

89(1) L'ordonnance ou la décision définitive de la Commission est susceptible d'appel devant la Cour conformément aux *Règles de procédure* du Nouveau-Brunswick établies sous le régime de la *Loi sur l'organisation judiciaire* sur toute question

a) visant la compétence de la Commission sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi,

b) de droit, ou

c) d'équité procédurale.

L'appel ne peut être interjeté à l'encontre d'une conclusion qui est principalement une conclusion de fait tirée par la Commission.

89(2) La Commission peut être partie à un appel, y comparaître par ministère d'avocat et, dans une argumentation, défendre pleinement le bien-fondé de sa décision.

89(3) Ni la Commission ni les commissaires ou les employés de la Commission ne sont tenus en aucun cas des frais et dépens afférents ou relatifs à un appel interjeté ou à une demande présentée sous le régime de la présente loi.

PARTIE 8 – PRIORITÉS ET RÉPARTITION DU GAZ

90 La présente partie a pour objet de prévoir la juste répartition du gaz en cas de pénurie existante ou imminente.

91(1) Si la Commission approuve un plan de répartition régissant un distributeur de gaz ou un agent de commercialisation de gaz, le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz ne peut fournir du gaz qu'en conformité avec ce plan.

91(2) Every gas distributor and gas marketer shall file with the Board, at such times as the Board may prescribe,

(a) an estimate of how much gas it will have available to supply its customers' gas requirements for such periods of time as may be prescribed by regulation; and

(b) its proposed plan for allocating that gas, referred to in paragraph (a).

91(3) The Board shall consider the proposed allocation plan filed by a gas distributor or gas marketer and shall by order approve the plan with or without modifications or additions as it shall determine.

91(4) The Board may by order amend an approved allocation plan.

92 The Board may direct a gas distributor or gas marketer to make available to another gas distributor or gas marketer such amount of gas, or any class thereof, and by such means, including sale, loan or otherwise, and on such conditions, including compensation, and to be used by the receiving gas distributor or gas marketer in such manner, as the Board may determine.

93(1) Every gas distributor or gas marketer affected by a regulation, an order of the Board or an allocation plan approved under this Part, and every customer affected by an order of the Board, shall comply with it in accordance with its terms, despite anything in any contract between a gas distributor or gas marketer and a customer.

93(2) No action shall be brought against a gas distributor or gas marketer, nor shall a gas distributor or gas marketer be liable, for any act or omission, in respect of supply of gas or failure to supply gas, insofar as that act or omission is authorized, permitted or required by this Part, the regulations, an order of the Board or an allocation plan approved by the Board under this Part.

91(2) Aux moments que peut prescrire la Commission, le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz doit déposer auprès de la Commission

a) l'estimation de la quantité de gaz dont il disposera pour répondre aux besoins de ses clients pour les périodes que prescrivent les règlements; et

b) son projet de répartition du gaz visé à l'alinéa a).

91(3) La Commission doit examiner le projet de répartition déposé par le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz et l'approuver, par ordonnance, avec ou sans les modifications ou les adjonctions qu'elle déterminera.

91(4) La Commission peut, par ordonnance, modifier un plan de répartition approuvé.

92 La Commission peut enjoindre à un distributeur de gaz ou à un agent de commercialisation de gaz de mettre à la disposition d'un autre distributeur de gaz ou d'un autre agent de commercialisation de gaz la quantité ou la catégorie de gaz qu'elle peut préciser, selon les indications qu'elle donne quant à la façon de le faire, notamment par vente ou prêt, aux conditions, y compris la rémunération, et à la façon dont le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz qui reçoit le gaz doit l'utiliser.

93(1) Le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz visé par un règlement, une ordonnance de la Commission ou un plan de répartition approuvé en vertu de la présente partie ainsi que le client visé par une ordonnance de la Commission doivent s'y conformer selon ses modalités, malgré les clauses d'un contrat conclu entre le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz et le client.

93(2) Sont irrecevables les actions introduites contre le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz pour un acte accompli ou une omission commise à l'égard de l'approvisionnement en gaz ou du défaut d'approvisionner en gaz, dans la mesure où l'acte ou l'omission est autorisé, permis ou exigé par la présente partie, les règlements, une ordonnance de la Commission ou un plan de répartition approuvé par celle-ci en vertu de la présente partie, et le distributeur de gaz ou l'agent de commercialisation de gaz n'encourt aucune responsabilité à cet égard.

94 Every order made under this Part takes effect at the time there prescribed and its operation is not suspended by an appeal to the Court under section 89.

94 Les ordonnances rendues en vertu de la présente partie prennent effet au moment qui y est précisé et l'appel interjeté à la Cour en vertu de l'article 89 n'en suspend aucunement l'effet.

PART 9 – REGULATIONS

95(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations under this Act

- (a) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (b) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (c) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (d) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (e) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (f) fixing the method of metering the gas in any pipeline or gas distribution system;
- (g) fixing the number of meters, governors and control valves, and providing for their installation;
- (h) providing for the analysis and testing of gas;
- (i) specifying the methods of making any tests, analyses, surveys or logs and of obtaining other information, and governing the submission of reports and information to the Minister;
- (j) specifying the maximum pressure to which any pipeline may be subjected;
- (k) prescribing a schedule of fees for applications, orders and any other things made, required or done under this Act;
- (l) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (m) exempting any person or class of persons from any provision of the regulations made under this Act;
- (n) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (n.1) prescribing, for the purposes of paragraph 51(3)(a), the terms and conditions under which a gas distributor may sell gas;

PARTIE 9 – RÈGLEMENTS

95(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements sous le régime de la présente loi

- a) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- b) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- c) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- d) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- e) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- f) déterminant le mode de mesure du débit du gaz dans un gazoduc ou un système de distribution de gaz;
- g) prévoyant l'installation de compteurs, de régulateurs de vannes et de vannes de contrôle et fixant leur nombre;
- h) prévoyant l'analyse et l'essai du gaz;
- i) précisant les méthodes à utiliser pour réaliser les essais, les analyses, les levés ou les diagraphies et obtenir d'autres renseignements, et concernant la présentation au Ministre de rapports et de renseignements;
- j) concernant la pression maximale admissible d'un gazoduc;
- k) prescrivant le tarif des droits à acquitter pour les demandes, les ordonnance et toute chose effectuée ou exigée en vertu de la présente loi;
- l) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- m) exemptant certaines personnes ou catégories de personnes de l'une quelconque des dispositions des règlements d'application de la présente loi;
- n) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- n.1) prescrivant, aux fins de l'alinéa 51(3)a), les modalités et conditions en vertu desquelles un distributeur de gaz peut vendre du gaz;

(n.2) prescribing, for the purposes of subsection 51(5), the terms and conditions under which a gas distributor may acquire gas for sale;

(o) specifying matters about which the Board may make rules under subsection 66(1);

(p) governing other matters relating to this Act as will carry out its intent and facilitate its administration; and

(q) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

95(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

2003, c.16, s.12; 2005, c.P-8.5, s.83.

96(1) The Board may make regulations under this Act

(a) respecting the manner in which the accounts of a gas distributor shall be kept;

(b) respecting the classes of property for which depreciation charges may properly be included under operating expenses in the accounts and the accounting method or methods that may be used in computing and charging depreciation for each of the classes of property;

(c) respecting a uniform system of accounts applicable to any class of gas distributor;

(d) requiring a gas distributor to keep such records, books of account and other documents in such form as may be prescribed by the regulations and to make them available to the Board, for inspection by it or a person authorized by it, at a place of business in the Province; and to submit to the Board, at such times and in such form as may be so prescribed, returns and information respecting capital, revenues, expenses and other matters so prescribed and deemed by the Board to be matters that it ought to consider in carrying out its powers and duties under this Act in relation to those gas distributors and other persons;

(e) prescribing the qualifications for and the information to file in connection with and the manner of applying for and granting franchises, certificates and amendments thereto, the forms used for and the information

n.2) prescrivant, aux fins du paragraphe 51(5), les modalités et conditions en vertu desquelles un distributeur de gaz peut acquérir le gaz pour la vente;

o) précisant les questions à l'égard desquelles la Commission peut établir des règlements en vertu du paragraphe 66(1);

p) régissant toute autre question jugée utile pour assurer la mise en œuvre de l'intention de la présente loi et faciliter son application; et

q) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

95(2) Les règlements établis en vertu du présent article peuvent être d'application générale ou particulière.

2003, c.16, art.12; 2005, c.P-8.5, art.83.

96(1) La Commission peut établir des règlements sous le régime de la présente loi

a) prévoyant les modalités de la tenue des comptes des distributeurs de gaz;

b) prévoyant les catégories de biens dont la dépréciation peut être correctement comptabilisée au poste des frais d'exploitation, ainsi que la ou les méthodes comptables servant à calculer et à débiter la dépréciation pour chacune de ces catégories;

c) prévoyant un système uniforme de comptabilité pour toute catégorie de distributeurs de gaz;

d) obligeant les distributeurs de gaz à tenir et à mettre à sa disposition pour examen, par elle-même ou par son mandataire autorisé à un établissement situé dans la province, tels documents, notamment les registres ou livres de compte, en la forme prescrite par règlement, ainsi qu'à lui transmettre, aux moments et en la forme prescrits, des déclarations et des renseignements sur tels sujets prescrits — notamment le capital, les recettes et les dépenses — dont elle juge la prise en considération nécessaire à l'exercice des fonctions et des pouvoirs que la présente loi lui confère à l'égard de ces distributeurs de gaz et d'autres personnes;

e) prescrivant les qualités requises et les renseignements à déposer relativement aux demandes et à l'octroi des concessions, certificats, et leurs modifications, et la procédure de présentation des demandes, les for-

supplied with such applications, and the manner of filing plans and specifications;

(f) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(g) identifying the persons to be served with notice of application for a certificate or other authorization under this Act and specifying the form and method of service of the notice;

(h) governing the form of contract that a gas distributor may enter into with the various classes of customers;

(i) defining the meaning of “associated unit of measure” from time to time;

(j) prescribing the information that is to be included in or is to accompany any application under this Act or the regulations;

(k) requiring and prescribing tests and surveys at any time;

(l) requiring information obtained by tests or surveys to be submitted to the Board;

(m) governing the making of reports and the authority or person to whom they are to be made;

(n) concerning when and to whom information contained in records, reports and information submitted to or acquired by the Board under this Act may be made available;

(o) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(p) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(q) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(r) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(s) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(t) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

(u) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.

mules à utiliser et les renseignements à fournir avec ces demandes et la procédure de dépôt des plans et des devis;

f) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

g) désignant les personnes qui doivent recevoir signification d’un avis de demande de certificat ou de toute autre autorisation prévu par la présente loi et précisant la formule et le mode de signification de l’avis;

h) concernant la formule de contrat qu’un distributeur de gaz peut conclure avec les diverses catégories de clients;

i) définissant à l’occasion l’expression « unité de mesure applicable »;

j) prévoyant les renseignements à inclure dans une demande présentée sous le régime de la présente loi ou des règlements ou les renseignements devant l’accompagner;

k) exigeant et prescrivant la réalisation d’essais et de levés à toute époque;

l) prévoyant la présentation à la Commission de renseignements obtenus à la suite d’essais ou de levés;

m) concernant la présentation de rapports et l’organisme ou la personne à qui ils doivent être présentés;

n) précisant le moment de la consultation des renseignements contenus dans les archives, les rapports et les renseignements présentés à la Commission ou acquis par elle sous le régime de la présente loi, et indiquant les personnes autorisées à les consulter;

o) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

p) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

q) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

r) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

s) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

t) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

u) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

- (v) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (w) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- (x) governing applications for and operation of underground storage facilities for gas;
- (y) prescribing the conditions that may be imposed in certificates;
- (z) prescribing different conditions for different certificates or classes of certificates;
- (aa) prescribing the form of security which the Board may require an applicant for a certificate to file;
- (bb) prescribing a system or systems of priorities for gas distributors to follow in supplying gas to customers, subject to any order of the Board and any allocation plan that it approves;
- (cc) specifying principles, criteria or factors that gas distributors and gas marketers are to employ in formulating and implementing allocation plans;
- (dd) prescribing additional information and material to be contained in an allocation plan, or to be supplied in support of the plan;
- (ee) prescribing the procedures for notifying customers and classes of customers affected by a proposed allocation plan and for inspecting the plan;
- (ff) prescribing the procedures that gas distributors and gas marketers are to follow in implementing approved allocation plans;
- (gg) on how notice of allocation plans, either proposed or approved, shall be given to the public;
- (hh) respecting any other matter necessary or advisable to provide for situations in which the supply of gas available for use in the Province is not sufficient to supply all the requirements of gas consumers, so as to carry out effectively the intent and purpose of Part 8;
- (ii) Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
- v) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- w) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
- x) régissant les demandes relatives aux réservoirs de stockage souterrain de gaz et leur exploitation;
- y) prescrivant les conditions dont peuvent être assortis les certificats;
- z) prescrivant des conditions différentes pour différents certificats ou différentes catégories de certificats;
- aa) prescrivant la formule de cautionnement dont la Commission peut exiger le dépôt par les demandeurs de certificat;
- bb) prescrivant un ou des systèmes de priorités applicables aux distributeurs de gaz qui approvisionnent les clients en gaz, sous réserve des ordonnances de la Commission et des plans de répartition approuvés par celle-ci;
- cc) précisant les principes, les critères ou les facteurs devant guider les distributeurs de gaz et les agents de commercialisation de gaz dans la conception et la mise en œuvre des plans de répartition;
- dd) prescrivant les renseignements et les documents supplémentaires devant figurer dans les plans de répartition, ou devant être fournis à leur appui;
- ee) prescrivant la marche à suivre pour la notification des clients et des catégories de clients visés par un projet de répartition et prévoyant la consultation du projet;
- ff) prescrivant la marche à suivre pour la mise en œuvre par les distributeurs de gaz et les agents de commercialisation de gaz des plans de répartition approuvés;
- gg) prévoyant la façon d'aviser le public des projets de répartition ou des plans de répartition approuvés;
- hh) traitant de toute autre question nécessaire ou utile pour prévoir les cas où la quantité de gaz disponible dans la province ne permet pas de répondre à tous les besoins des consommateurs de gaz, afin de réaliser efficacement l'intention et l'objet de la partie 8;
- ii) Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.

(jj) respecting a scale for the assessment of costs in proceedings before the Board;

(kk) respecting practice and procedure before the Board in connection with matters under this Act;

(ll) governing such other matters relating to the authority assigned to it under this Act as the Board considers necessary to facilitate the administration of this Act; and

(mm) adopting by reference in whole or in part with such changes as the Board considers necessary any regulation, code, standard, guideline, procedure or rule in relation to pipelines made under an act of the Parliament of Canada or of another province.

96(2) Without limiting the generality of paragraph 96(1)(y), the prescribed requirements under it may include requirements relating to the training, past conduct, qualifications and supervision of the employees of an applicant for a certificate or a certificate holder.

96(3) The Board may, by order made on such terms and conditions as it considers appropriate, exempt a gas distributor or person from the application of a regulation made under subsection (1).

96(4) From time to time, the Board may provide guidelines to assist in interpretation of regulations made under this section.

96(5) The Board shall make a new and independent judgment about whether a guideline should be applied to a particular case.

2005, c.P-8.5, s.83.

PART 10 – OFFENCES

97(1) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

97(2) For the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

jj) établissant un barème pour le calcul des frais et dépens afférents aux instances tenues devant la Commission;

kk) prévoyant les règles de pratique et de procédure devant la Commission à l'égard des questions relevant de la présente loi;

ll) régissant toutes autres questions relatives à la compétence qui lui est conférée sous le régime de la présente loi que la Commission estime nécessaires pour faciliter l'application de la présente loi; et

mm) adoptant par renvoi en tout ou en partie des règlements, des codes, des normes, des lignes directrices, des règles de procédure ou des règles, relatifs aux gazoducs, avec les modifications que la Commission juge nécessaires.

96(2) Sans que soit limitée la portée générale de l'alinéa 96(1)y), les exigences qu'il prescrit peuvent comprendre les exigences relatives à la formation, à la conduite antérieure, aux aptitudes et à la surveillance des employés d'un demandeur de certificat ou d'un titulaire de certificat.

96(3) La Commission peut, par ordonnance assortie des modalités et des conditions qu'elle estime indiquées, exempter un distributeur de gaz ou une personne de l'application d'un règlement d'application du paragraphe (1).

96(4) La Commission peut, à l'occasion, préparer des lignes directrices pour aider à interpréter les règlements adoptés en vertu du présent article.

96(5) La Commission doit poser un regard neuf et indépendant dans l'application d'une ligne directrice à une situation donnée.

2005, c.P-8.5, art.83.

PARTIE 10 – INFRACTIONS

97(1) Commet une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une disposition de la présente loi figurant dans la colonne I de l'annexe A.

97(2) Pour l'application de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction figurant dans la colonne I de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe figurant en regard dans la colonne II de l'annexe A.

97(3) A person who violates or fails to comply with an order of the Board made under subsection 49(1), section 59 and subsection 71(4) of this Act commits an offence that is punishable as a category F offence under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*.

97(4) A person who violates or fails to comply with a rule made by the Board under section 66 or of a regulation made under section 95 or 96 of this Act commits an offence that is punishable as a category C offence under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*.

97(5) Where an offence under this Act is committed or continued on more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

97(6) Where an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues; and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

2005, c.P-8.5, s.83.

98(1) Where the Board determines that a person violates or fails to comply with any provision of this Act listed in Schedule A, or an order of the Board, a rule of the Board or a regulation referred to in subsections 97(3) or 97(4) of this Act, the Minister, or a person designated by the Minister for the purpose, may apply to the Court of Queen's Bench, or to any judge of that Court, for an order as described in subsection (2).

98(2) In a proceeding under subsection (1), the judge may make an order restraining the person from continuing or repeating the violation or failure, such other order as is required to enforce the provision, term or condition for

97(3) Commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F, quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une ordonnance de la Commission rendue en vertu du paragraphe 49(1), de l'article 59 et du paragraphe 71(4) de la présente loi.

97(4) Commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C, quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une règle de la Commission établie en vertu de l'article 66 ou à un règlement établi en vertu des articles 95 ou 96 de la présente loi.

97(5) La personne qui commet ou continue de commettre une infraction à la présente loi durant plusieurs jours est réputée commettre une infraction distincte pour chacune de ces journées.

97(6) Lorsqu'une infraction prévue à la présente loi se poursuit pendant plus d'une journée

a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale prévue par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit; et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale prévue par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

2005, c.P-8.5, art.83.

98(1) Lorsque la Commission détermine qu'une personne contrevient ou ne se conforme pas à une disposition de la présente loi figurant à l'annexe A, à une ordonnance ou à une règle de la Commission ou à un règlement mentionné aux paragraphes 97(3) ou 97(4) de la présente loi, le Ministre ou la personne qu'il nomme à cette fin peut demander à la Cour du Banc de la Reine ou à l'un quelconque des juges de cette Cour de rendre l'ordonnance visée au paragraphe (2).

98(2) Dans une instance intentée en vertu du paragraphe (1), le juge peut rendre une ordonnance défendant la continuation ou la répétition de l'infraction ou de l'omission, toute autre ordonnance nécessaire à l'application des

which the proceeding was instituted, and such order for costs as the judge considers fit.

99 Repealed: 2005, c.P-8.5, s.83.
2005, c.P-8.5, s.83.

PART 11 – CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

100(1) *Paragraph (a) of the definition “development” in section 1 of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, is amended by adding “, pipelines defined in the Gas Distribution Act, 1999 except for buildings and structures remote from the pipeline used for management and administration or housing or storing of moveable equipment” immediately after “traffic control devices”.*

100(2) *Paragraph (d) of the definition “development” in section 1 of the Community Planning Act is amended by striking out “;” at the end of paragraph and substituting “except in the case of laying pipelines defined in the Gas Distribution Act, 1999;”.*

100(3) *The Community Planning Act is amended by inserting immediately after section 76 the following:*

76.01 A development officer may grant approvals for pipeline construction for which he or she is the approving authority under the *Gas Distribution Act, 1999*.

101 *The Gas Distribution Act, chapter G-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is repealed.*

102 *The Gas Public Utilities Act, chapter G-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is repealed.*

103(1) *Section 23.01 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973 is repealed and the following is substituted:*

23.01 In sections 23.1 to 27.01 and in section 27.4,

“service” means a service contained in the First Schedule and includes a facility used as a recreational facility or a community services facility, whether the facility used as a recreational facility or a community services facility is

dispositions, des modalités ou des conditions à l’origine de l’instance et l’ordonnance relative aux frais et dépens qu’il juge appropriée.

99 Abrogé : 2005, c.P-8.5, art.83.
2005, c.P-8.5, art.83.

PARTIE 11 – MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

100(1) *L’alinéa a) de la définition « aménagement » à l’article 1 de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, est modifié par l’insertion de « , les gazoducs au sens de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, à l’exception des bâtiments et des constructions situés à distance du gazoduc et servant à la gestion et à l’administration ou au stockage ou à l’entreposage d’équipements mobiles » immédiatement après les mots « les dispositifs de réglementation de la circulation ».*

100(2) *L’alinéa d) de la définition « aménagement » à l’article 1 de la Loi sur l’urbanisme est modifié par la suppression du « ; » à la fin de l’alinéa et son remplacement par les mots « sauf dans le cas de l’installation de gazoducs au sens de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz; ».*

100(3) *La Loi sur l’urbanisme est modifiée par l’insertion de ce qui suit immédiatement après l’article 76 :*

76.01 L’agent d’aménagement peut accorder les approbations visant la construction de gazoducs à l’égard de laquelle il est l’autorité d’approbation en vertu de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*.

101 *La Loi sur la distribution du gaz, chapitre G-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981 est abrogée.*

102 *La Loi sur les entreprises de service public de gaz, chapitre G-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982 est abrogée.*

103(1) *L’article 23.01 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973 est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23.01 Aux articles 23.1 à 27.01 et à l’article 27.4,

« service » désigne le service énuméré à l’Annexe I et s’entend également d’équipements utilisés comme équipements de loisirs ou comme équipements pour des services communautaires, qu’ils soient ou non situés à l’inté-

located within a local service district or not but does not include the sale of gas and provision of customer services as defined in the *Gas Distribution Act, 1999*.

103(2) *The Municipalities Act is amended by inserting immediately after subsection 189(18) the following:*

189(19) A municipality that sells gas or provides customer services as defined in the *Gas Distribution Act, 1999* is not required to base the price of gas and customer services on cost unless the Public Utilities Board requires it to do so on the grounds that market forces do not adequately protect customers.

103(3) *The First Schedule of the Municipalities Act is amended*

(a) *by striking out the period at the end of paragraph (r) and substituting a semicolon;*

(b) *by adding after paragraph (r) the following:*

(s) the sale of gas and provision of customer services as defined in the *Gas Distribution Act, 1999*.

104(1) *The definition “building” in section 1 of the Pipe Line Act, chapter P-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is repealed.*

104(2) *The definition “distribution line” in section 1 of the Pipe Line Act is repealed.*

104(3) *The definition “flow line” in section 1 of the Pipe Line Act is amended by striking out “or gas” in paragraph (b) and by striking out “gas or” and “, gas” in paragraph (c).*

104(4) *The definition “gas” in section 1 of the Pipe Line Act is repealed.*

104(5) *The definition “gas line” in section 1 of the Pipe Line Act is repealed.*

104(6) *The definition “mineral line” in section 1 of the Pipe Line Act is amended by striking out “a gas line,”.*

rieur des limites d'un district de services locaux, mais ne comprend pas la vente de gaz et la prestation de services à la clientèle au sens de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*.

103(2) *La Loi sur les municipalités est modifiée par l'insertion immédiatement après le paragraphe 189(18) de ce qui suit :*

189(19) La municipalité qui vend du gaz ou offre des services à la clientèle au sens de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz* n'est pas tenue de baser le prix du gaz et des services à la clientèle sur le coût, à moins que la Commission des entreprises de service public ne l'oblige à le faire pour le motif que les forces du marché ne protègent pas suffisamment les clients.

103(3) *L'Annexe I de la Loi sur les municipalités est modifiée*

a) *par la suppression du point à la fin de l'alinéa r) et son remplacement par un point virgule;*

b) *par l'adjonction après l'alinéa r) de ce qui suit :*

s) la vente du gaz et la prestation de services à la clientèle au sens de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*.

104(1) *La définition « bâtiment » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines, chapitre P-8.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976 est abrogée.*

104(2) *La définition « canalisation de distribution » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est abrogée.*

104(3) *La définition « conduite d'écoulement » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est modifiée par la suppression des mots « ou du gaz » à l'alinéa b) et par la suppression des mots « du gaz ou » et « , du gaz » à l'alinéa c).*

104(4) *La définition « gaz » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est abrogée.*

104(5) *La définition « gazoduc » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est abrogée.*

104(6) *La définition « canalisation de minéraux » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est modifiée par la suppression des mots « d'un gazoduc, ».*

104(7) *The definition “pipe line” in section 1 of the Pipe Line Act is amended by striking out “gas line,”.*

104(8) *The definition “private line” in section 1 of the Pipe Line Act is repealed.*

104(9) *The definition “processing plant” in section 1 of the Pipe Line Act is repealed.*

104(10) *The definition “secondary line” in section 1 of the Pipe Line Act is amended by striking out “or gas” in paragraph (a), by striking out “gas,” in paragraph (b), and by striking out “gas or” in paragraph (c).*

104(11) *The definition “well” in section 1 of the Pipe Line Act is amended by striking out “or gas” in paragraph (a), by striking out “natural gas,” in paragraph (b), and by striking out “or gas” in the concluding sentence.*

104(12) *Section 3 of the Pipe Line Act is amended by striking out “gas line,”.*

104(13) *Section 4 of the Pipe Line Act is amended by striking out “gas or” in paragraph (c).*

104(14) *Subsection 14(3) of the Pipe Line Act is amended by striking out “gas line,”.*

104(15) *Subsection 15(4) of the Pipe Line Act is amended by striking out “for any substance other than gas”.*

104(16) *Subsection 21(3) of the Pipe Line Act is amended by striking out “gas,”.*

104(17) *Section 38 of the Pipe Line Act is amended by striking out “, gas” in paragraph (f), by striking out “and gas” in paragraph (h) and by striking out “or gas” in paragraph (p).*

105(1) *The Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by adding, after section 2, the following:*

2.1(1) Every site in the Province suitable for constructing or operating an underground storage facility is hereby declared to be, and to have been at all times prior hereto,

104(7) *La définition « pipeline » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est modifiée par la suppression du mot « gazoduc, ».*

104(8) *La définition « canalisation privée » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est abrogée.*

104(9) *La définition « usine de traitement » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est abrogée.*

104(10) *La définition « canalisation secondaire » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est modifiée par la suppression des mots « ou du gaz » à l'alinéa a), par la suppression des mots « du gaz, » à l'alinéa b) et par la suppression des mots « du gaz ou » à l'alinéa c).*

104(11) *La définition « puits » à l'article 1 de la Loi sur les pipelines est modifiée par la suppression des mots « ou du gaz ou » à l'alinéa a), par la suppression des mots « du gaz naturel, » à l'alinéa b) et par la suppression des mots « ou du gaz » à l'avant-dernière ligne.*

104(12) *L'article 3 de la Loi sur les pipelines est modifié par la suppression du mot « gazoduc, ».*

104(13) *L'article 4 de la Loi sur les pipelines est modifié par la suppression des mots « du gaz ou » à l'alinéa c).*

104(14) *Le paragraphe 14(3) de la Loi sur les pipelines est modifié par la suppression du mot « gazoduc, ».*

104(15) *Le paragraphe 15(4) de la Loi sur les pipelines est modifié par la suppression des mots « destinée au transport d'une substance autre que du gaz ».*

104(16) *Le paragraphe 21(3) de la Loi sur les pipelines est modifié par la suppression des mots « du gaz, ».*

104(17) *L'article 38 de la Loi sur les pipelines est modifié par la suppression des mots « , du gaz » à l'alinéa f), par la suppression des mots « et du gaz » à l'alinéa h) et par la suppression des mots « ou du gaz » à l'alinéa p).*

105(1) *La Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978 est modifiée par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :*

2.1(1) Tout endroit de la province qui se prête à la construction ou à l'exploitation d'un réservoir de stockage souterrain est déclaré être et avoir toujours été jusqu'ici un

property separate from the soil and vested in the Crown in the right of the Province.

2.1(2) No compensation is payable to any person or municipality as a result of the declaration in subsection 2.1(1).

105(2) *The definition “storage licence” in section 1 of the Underground Storage Act is repealed.*

105(3) *Section 1 of the Underground Storage Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

“storage lease” means a valid and subsisting lease granted under section 12.

105(4) *The definition “underground storage facility” in section 1 of the Underground Storage Act is amended by striking out “liquids” and substituting “fluids”.*

105(5) *Section 4 of the Underground Storage Act is amended by adding “, lease” after “permit”.*

105(6) *Subsection 11(1) of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licence” where this phrase occurs and substituting “storage lease”.*

105(7) *Subsection 12(1) of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licence” and substituting “storage lease”.*

105(8) *Subsection 12(2) of the Underground Storage Act is amended by striking out “licence” where it occurs and substituting “lease”.*

105(9) *Subsection 12(3) of the Underground Storage Act is amended by striking out “licence” where it occurs and substituting “lease”.*

bien distinct du sol et dévolu à la Couronne du chef de la province.

2.1(2) Aucune indemnité n'est payable à une personne ou à une municipalité par suite de la déclaration énoncée au paragraphe 2.1(1).

105(2) *La définition « autorisation de stockage » à l'article 1 de la Loi sur les stockages souterrains est abrogée.*

105(3) *L'article 1 de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

« bail de stockage » désigne un bail en cours de validité accordé en vertu de l'article 12.

105(4) *La définition « réservoir de stockage souterrain » à l'article 1 de la Loi sur les stockages souterrains est modifiée par la suppression du mot « liquides » et son remplacement par le mot « fluides ».*

105(5) *L'article 4 de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par l'adjonction des mots « , de bail » après le mot « permis ».*

105(6) *Le paragraphe 11(1) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « une autorisation de stockage » partout où ils apparaissent et leur remplacement par les mots « un bail de stockage ».*

105(7) *Le paragraphe 12(1) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « une autorisation de stockage » et leur remplacement par les mots « un bail de stockage ».*

105(8) *Le paragraphe 12(2) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « L'autorisation de stockage visée au paragraphe (1) est délivrée » et leur remplacement par les mots « Le bail de stockage visé au paragraphe (1) et accordé ».*

105(9) *Le paragraphe 12(3) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « de l'autorisation » partout où ils apparaissent et leur remplacement par les mots « du bail ».*

105(10) *Subsection 12(4) of the Underground Storage Act is amended by striking out “licence” and substituting “lease”.*

105(10) *Le paragraphe 12(4) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « L'autorisation de stockage délivrée ou renouvelée est soumise » et leur remplacement par les mots « Le bail de stockage accordé ou renouvelé est soumis ».*

105(11) *Subsection 13(1) of the Underground Storage Act is amended by striking out “licence” and substituting “lease”.*

105(11) *Le paragraphe 13(1) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « une autorisation » et leur remplacement par les mots « un bail ».*

105(12) *Subsection 13(2) of the Underground Storage Act is amended by striking out “licence” where it occurs and substituting “lease”.*

105(12) *Le paragraphe 13(2) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « d'une autorisation » et « une autorisation » partout où ils apparaissent et leur remplacement par les mots « d'un bail » et « un bail » respectivement.*

105(13) *Section 15 of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licence” and substituting “storage lease”.*

105(13) *L'article 15 de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « d'une autorisation de stockage » et leur remplacement par les mots « d'un bail de stockage ».*

105(14) *Section 16 of the Underground Storage Act is amended by inserting “, lease” after “licence”.*

105(14) *L'article 16 de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par l'insertion des mots « , le bail » après le mot « autorisation ».*

105(15) *Subsection 20(1) of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licence” and substituting “storage lease”.*

105(15) *Le paragraphe 20(1) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « d'une autorisation de stockage » et leur remplacement par les mots « d'un bail de stockage ».*

105(16) *Subsection 20(2) of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licence” immediately after paragraph 20(2)(c) and substituting “storage lease”.*

105(16) *Le paragraphe 20(2) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « d'une autorisation de stockage » immédiatement après l'alinéa 20(2)c) et leur remplacement par les mots « d'un bail de stockage ».*

105(17) *Paragraph 21(a) of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licences” and substituting “storage leases”.*

105(17) *L'alinéa 21a) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « d'une autorisation de stockage » et leur remplacement par les mots « d'un bail de stockage ».*

105(18) *Paragraph 22(c) of the Underground Storage Act is amended by striking out “storage licences” and substituting “storage leases”.*

105(18) *L'alinéa 22c) de la Loi sur les stockages souterrains est modifié par la suppression des mots « autorisations de stockage » et leur remplacement par les mots « baux de stockage ».*

105(19) *The Underground Storage Act is amended by adding, after section 12, the following:*

105(19) *La Loi sur les stockages souterrains est modifiée par l'insertion, après l'article 12, de ce qui suit :*

12.1 A person who holds a valid and subsisting oil and natural gas lease issued under the *Oil and Natural Gas Act* is entitled to receive a storage lease for the formation in

12.1 Le titulaire d'un bail d'exploitation de pétrole et de gaz naturel en cours de validité accordé en application de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* a le droit de recevoir

respect of which it holds the oil and natural gas lease, provided that it complies with the provisions of this Act in all other respects.

un bail de stockage pour la formation à l'égard de laquelle il est titulaire du bail d'exploitation de pétrole et de gaz naturel, à condition de se conformer à tous égards à toutes les autres dispositions de la présente loi.

PART 12 – COMMENCEMENT

106(1) *Part 1 of this Act shall be deemed to come into force on December 22, 1998 and applies retroactively to any application to distribute gas and provide customer service to customers in the Province made under the former act on or after December 22, 1998.*

106(2) *This Act, other than Part 1, comes into force on Royal Assent.*

PARTIE 12 – ENTRÉE EN VIGUEUR

106(1) *La partie 1 de la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 22 décembre 1998 et s'applique rétroactivement à toute demande de distribution de gaz et de prestation de services à la clientèle dans la province présentée sous le régime de l'ancienne loi le 22 décembre 1998 ou après cette date.*

106(2) *La présente loi, sauf la partie 1, entre en vigueur sur sanction royale.*

SCHEDULE A

| Column I Section | Column II Category of Offence |
|---------------------|----------------------------------|
| 3 | H |
| 4 | H |
| 14(2) | H |
| 15(1) | H |
| 42(2) | G |
| 47 | H |
| 51(1) | H |
| 52(1) | H |
| 53(1) | G |
| 55(1) | G |
| 55(2) | G |
| 58(1)(a) | H |
| 58(1)(b) | H |
| 58(1)(c) | H |
| 58(1)(d) | H |
| 58(2)(a) | G |
| 58(2)(b) | G |
| 58(2)(c) | G |
| 58(2)(d) | G |
| 69(a) | G |
| 69(b) | G |
| 69(c) | G |
| 69(d) | G |
| 69(e) | G |
| 69(f) | G |
| 69(g) | G |
| 69(h) | G |
| 69(i) | G |
| 69(j) | G |
| 69(k) | G |
| 69(l) | G |
| 69(m) | G |
| 69(n) | G |
| 69(o) | G |
| 69(p) | G |
| 69(q) | G |
| 69(r) | G |
| 87(7) | H |

2001, c.13, s.7; 2005, c.P-8.5, s.83.

N.B. This Act is consolidated to January 27, 2006.

ANNEXE A

| Colonne I Article | Colonne II Classe de l'infraction |
|----------------------|--------------------------------------|
| 3 | H |
| 4 | H |
| 14(2) | H |
| 15(1) | H |
| 42(2) | G |
| 47 | H |
| 51(1) | H |
| 52(1) | H |
| 53(1) | G |
| 55(1) | G |
| 55(2) | G |
| 58(1)(a) | H |
| 58(1)(b) | H |
| 58(1)(c) | H |
| 58(1)(d) | H |
| 58(2)(a) | G |
| 58(2)(b) | G |
| 58(2)(c) | G |
| 58(2)(d) | G |
| 69a) | G |
| 69b) | G |
| 69c) | G |
| 69d) | G |
| 69e) | G |
| 69f) | G |
| 69g) | G |
| 69h) | G |
| 69i) | G |
| 69j) | G |
| 69k) | G |
| 69l) | G |
| 69m) | G |
| 69n) | G |
| 69o) | G |
| 69p) | G |
| 69q) | G |
| 69r) | G |
| 87(7) | H |

2001, c.13, art.7; 2005, c.P-8.5, art.83.

N.B. La présente loi est refondue au 27 janvier 2006.